《创世记·学原本》

בְּרֵאשִׁית

本册包括：创世记 12:1-25:18

בַּסֵּ֫פֶר הַזֶּה: בְּרֵאשִׁית יא1–כה18

1 词类分析代号符号总表

词类：大字　　式人数性属：小字，上标

连卡 完 2—○ 1—⊙ ¦

前缀：小字　　后缀及其他：小字，下标

前缀	
冠	冠缀（冠词前缀）
介	介缀（介词前缀）
连	连缀（连词前缀）
	续缀（连续连缀）不标
问	问缀（疑问前缀）
系	系缀（关系前缀）

词类：名词	
	一般名词
阳	阳性名词
阴	阴性名词
[阳]	估计为阳性名词
[阴]	估计为阴性名词
名	名词（词性不详）
两	两性名词
	两性名词详细情况
阳/	阳/阴名词
阴/	阴/阳名词
/阴	阳/阴名词，此处为阴性
/阳	阴/阳名词，此处为阳性
	专有名词
上帝	上帝之名
男	男人名
女	女人名
族	族类名
地	地名
神	别神名
	其他名词
字	字母名
卷	书卷名

其他	
¦	(有音变的)停顿形
©	(不规则的)特殊形式
?	不确定

词类：动词	
	七干
卡	卡干动词
尼	尼干动词
皮	皮干动词
普	普干动词
特	特干动词
希	希干动词
侯	侯干动词
	小语干
特帕	特帕干动词
希施	希施干动词
卡被	卡被干动词

词类：其他词类	
形	形容词
形/	形容词，也常作名词
/名	形容词，此处作名词
数	基数词（名词或形容词）
序	序数词（形容词）
序/名	序数词，此处作名词
代	代词
人	人称代词
指	指示(代)词
副	副词
否	否定词（常常是副词）
问	疑问词（常常是副词）
介	介词
连	连词
叹	感叹词
宾	直宾标记
系	关系词
品	(其他)小品词

词类：词组	
组	词组
惯	惯用语

式人数性属	
	式（式态）
完	完成式
叙	叙述式
未	未完成式
连	连续式
命	命令式
祈	祈愿式
鼓	鼓励式
属	附属式
独	独立式
分	分词
被	被动分词
	人（人称）
1	第一人称
2	第二人称
3	第三人称
	数
一	单数
二	双数
十	复数
集	集体（单数）
个	个体（复数或双数）
君	君尊（复数）
	性
○	阳性
●	阴性
⊙	通性
	属（独立形、附属形）
	独立形 不标
>	附属形

后缀	
例：3—○	代缀（人称代词后缀）
向	向缀（指向后缀）
黑	尾加黑
努	尾加努 / 中加努

2 原文翻译练习和单词析译练习

本册的《学原本》只提供尚未学过的单词或形式的分析和翻译，凡没有解释的单词都是可以通过已学到的词汇和语法而推知的。本册的中文翻译行是空白的，这是为了让学生作为练习，自己先逐句翻译，然后可以从溪水网站上（www.palgemayim.net）下载带有中文翻译的《学原本》，作为原文翻译练习的参考答案。学生也可以将自己的翻译和不同中文圣经版本的译文进行比较。这种翻译创世记练习是本教程的核心练习之一。

此外，读创世记的时候可以做单词分析练习。每课有10或15个上方带黑影的原文单词（例如：וַיָּבֹא），有兴趣的学生可以分析这些单词。分析答案同样可以从网站上下载。

3 《学原本》译文所用的符号

从网站上下载的《学原本》中文译文常用以下符号：

原文中有，翻译时不需要或可有可无的	(……)	原文直译出来为“……”	(↓……)
原文没有，翻译时需要加上的	[……]	也就是“……”	(=……)
或者译为“……”	(/……)		

下面提供3个实例：

1 לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ

你要去！离开你的地(/国)、(并离开)你的亲族、(并离开)你的父家。

原文是：你要去！离开你的地（或译“你的国”），并离开你的亲族，并离开你的父家。

中文是：你要去！离开你的地（或译“你的国”）、 你的亲族、 你的父家。

原文中有两处“并离开”，但中文不需要。中文不需要的部分放在圆括号里面。

2 וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃

那时迦南人[住]在那地。

原文是：那时迦南人 在那地。

中文是：那时迦南人住在那地。

原文中只有“在那地”，但中文最好加个“住”字。所加的部分放在方括号里面。

3 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יהוה

亚伯兰就照耶和华所吩咐他的(↓对他说的)去了。

原文是：亚伯兰就照耶和华所对他说的去了。

中文是：亚伯兰就照耶和华所吩咐他的去了。

原文中有“所对他说的”，但中文最好用“所吩咐他的”来代替；

被代替的部分放在括号里面并在其前边加上符号“↓”。

פָּרָשַׁת לֶךְ־לְךָ

【要去篇】

第四十一课　创世记　十二 1-9

12 [1] וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ

- 你（注：此处 לְ 并没有“为”“对”等意思；语法学称此特殊用法为「伦理与格」）
- 并从(=离开)你的亲族 מוֹלֶדֶת 连介阴− 2−○

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ [2] וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ

- 我将给你看 הֶרְאָה 希未 1−⊙ 努2−○ (卡 רָאָה)
- 而我将使(↓做)你 עָשָׂה 连卡未 1−⊙ 2−○
- 而我将赐福于你 בֵּרַךְ 连皮未 1−⊙ 2−○

וֶהְיֵה בְּרָכָה׃ [3] וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל

- 而你要当/成为 הָיָה 连卡命 2−○
- (一个)祝福 בְּרָכָה 阴− (=√ בֵּרַךְ 赐福于, 祝福)
- 而我将赐福于 בֵּרַךְ 连皮鼓 1−⊙
- (那些)祝福你的人 בֵּרַךְ 皮分+○ 2−○
- 我将咒诅 אָרַר 卡未 1−⊙
- 通过你
- 而他们将被祝福/蒙福 נִבְרַךְ 尼连 3+⊙

מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ [4] וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יהוה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ

לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ [5] וַיִּקַּח

אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר

- 他们的财物(包括牲口) רְכוּשׁ 阳−集 3+○

רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ

- 他们积蓄了 רָכַשׁ 卡完 3+⊙;
- (那些)人 נֶפֶשׁ 冠阴−集
- 他们获得了(↓他们做了)，比较英语 “make money”

אַרְצָה כְּנָעַן׃ [6] וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה

- 示剑 地
- 的橡树 אֵלוֹן [阴]−>
- 摩利 地

וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ [7] וַיֵּרָא יהוה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־

- 而(那)迦南人 כְּנַעֲנִי 连冠族−集
- >他显现了(↓他[让自己]被看见了) נִרְאָה 尼叙 3−○ (卡 רָאָה)

הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוה הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ [8] וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם

- 那显现的 נִרְאָה 冠尼分−○
- >他迁移了 הֶעְתִּיק 希叙 3−○

הָהָ֗רָה מִקֶּ֛דֶם לְבֵֽית־אֵ֖ל וַיֵּ֣ט אָהֳלֹ֑ה בֵּֽית־אֵ֤ל מִיָּם֙ וְהָעַ֣י מִקֶּ֔דֶם וַיִּֽבֶן־

向那山(区) 冠阳−(集) | 在某地的…边/在某地以… 地 לְ 方向 מִן | =אָהֳלוֹ | >他支搭了 נָטָה 卡叙3−O[尾落形] | 在…(边) 方向 מִן | 而(那)艾[城] עַי 连冠地

שָׁ֣ם מִזְבֵּ֗חַ לַֽיהוָ֔ה וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ [9] וַיִּסַּ֣ע אַבְרָ֔ם הָל֥וֹךְ וְנָס֖וֹעַ

惯 הָלוֹךְ וְ独 越来越/逐渐地/不断地……(↓边走边……)

הַנֶּֽגְבָּה׃ פ

[10] וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֨רֶד אַבְרָ֤ם מִצְרַ֙יְמָה֙ לָג֣וּר שָׁ֔ם כִּֽי־כָבֵ֥ד הָרָעָ֖ב

饥荒 רָעָב 阳− | 为了寄居 גָּר\גּוּר 介卡属 | 那饥荒 רָעָב 冠阳−

בָּאָֽרֶץ׃ [11] וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יב לָב֣וֹא מִצְרָ֑יְמָה וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־שָׂרַ֣י אִשְׁתּ֔וֹ

惯 הִקְרִיב לְ 属 很快就要…(↓使(自己)接近为要…)

הִנֵּה־נָ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֛י אִשָּׁ֥ה יְפַת־מַרְאֶ֖ה אָֽתְּ׃ [12] וְהָיָ֗ה כִּֽי־יִרְא֤וּ אֹתָךְ֙

הַמִּצְרִ֔ים וְאָמְר֖וּ אִשְׁתּ֣וֹ זֹ֑את וְהָרְג֥וּ אֹתִ֖י וְאֹתָ֥ךְ יְחַיּֽוּ׃ [13] אִמְרִי־נָ֖א

他们将让…活 חָיָה 皮未3+O

אֲחֹ֣תִי אָ֑תְּ לְמַ֙עַן֙ יִֽיטַב־לִ֣י בַעֲבוּרֵ֔ךְ וְחָיְתָ֥ה נַפְשִׁ֖י בִּגְלָלֵֽךְ׃ [14] וַיְהִ֕י כְּב֥וֹא

他(=事情)将是好的 יָטַב 卡未3−O | 因为妳 בַּעֲבוּר 介2−● | 因为妳 בִּגְלַל 介2−●

אַבְרָ֖ם מִצְרָ֑יְמָה וַיִּרְא֤וּ הַמִּצְרִים֙ אֶת־הָ֣אִשָּׁ֔ה כִּֽי־יָפָ֥ה הִ֖וא מְאֹֽד׃

[15] וַיִּרְא֤וּ אֹתָהּ֙ שָׂרֵ֣י פַרְעֹ֔ה וַיְהַֽלְל֥וּ אֹתָ֖הּ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וַתֻּקַּ֥ח הָאִשָּׁ֖ה

的众首领/大臣 שַׂר 阳+> | 她被带 לָקַח 卡被叙3−●

בֵּ֥ית פַּרְעֹֽה׃ [16] וּלְאַבְרָ֥ם הֵיטִ֖יב בַּעֲבוּרָ֑הּ וַֽיְהִי־ל֤וֹ צֹאן־וּבָקָר֙ וַחֲמֹרִ֔ים

他善待了 הֵיטִיב\יטב 希完3−O | 因为她 בַּעֲבוּר 介3−● | 和众(公)驴 חֲמוֹר 连阳+

וַעֲבָדִים֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וַאֲתֹנֹ֖ת וּגְמַלִּֽים׃ 17 וַיְנַגַּ֨ע יְהוָ֧ה ׀ אֶת־פַּרְעֹ֛ה נְגָעִ֥ים

和众女仆 שִׁפְחָה 连阴+ | 和众母驴 אָתוֹן 连阴+ | >他降了灾(于)/打击了 נָגַע 皮叙 3–○ | 众灾病/打击 נֶגַע 阳+

גְּדֹלִ֖ים וְאֶת־בֵּית֑וֹ עַל־דְּבַ֥ר שָׂרַ֖י אֵ֥שֶׁת אַבְרָֽם׃ 18 וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙

因为…的缘故(↓在…的事情上) עַל־דְּבַר 介

לְאַבְרָ֔ם וַיֹּ֕אמֶר מַה־זֹּ֖את עָשִׂ֣יתָ לִּ֑י לָ֚מָּה לֹא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֔י כִּ֥י אִשְׁתְּךָ֖

你告诉了 הִגִּיד\נגד 希完 2–○

הִֽוא׃ 19 לָמָ֤ה אָמַ֙רְתְּ֙ אֲחֹ֣תִי הִ֔וא וָאֶקַּ֥ח אֹתָ֛הּ לִ֖י לְאִשָּׁ֑ה וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֥ה

永抄读形 = הִיא

אִשְׁתְּךָ֖ קַ֥ח וָלֵֽךְ׃ 20 וַיְצַ֥ו עָלָ֛יו פַּרְעֹ֖ה אֲנָשִׁ֑ים וַֽיְשַׁלְּח֥וּ אֹת֛וֹ וְאֶת־אִשְׁתּ֖וֹ

>他吩咐了 צִוָּה 皮叙 3–○ [尾落形] | 有关他[的事](↓在他身上) | >他们打发/送…走 שִׁלַּח 皮叙 3+○

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֽוֹ׃

第四十三课 创世记 十三 1-18

13 1 וַיַּעַל֩ אַבְרָ֨ם מִמִּצְרַ֜יִם ה֠וּא וְאִשְׁתּ֧וֹ וְכָל־אֲשֶׁר־ל֛וֹ וְל֥וֹט עִמּ֖וֹ הַנֶּֽגְבָּה׃

2 וְאַבְרָ֖ם כָּבֵ֣ד מְאֹ֑ד בַּמִּקְנֶ֕ה בַּכֶּ֖סֶף וּבַזָּהָֽב׃ 3 וַיֵּ֙לֶךְ֙ לְמַסָּעָ֔יו מִנֶּ֖גֶב

惯 כָּבֵד בְּ– 在…(方面)富有(↓重) | 在(那)牲口 מִקְנֶה 介冠阳–集 (=√ קָנָה 买, 得) | 按他的众路站 מַסַּע 介[阳]+3–○ (=√ נָסַע 起行, 前行)

וְעַד־בֵּֽית־אֵ֑ל עַד־הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־הָ֨יָה שָׁ֤ם אהלה [אָהֳלֹה֙] בַּתְּחִלָּ֔ה בֵּ֥ין

起先(↓在那开始[的时候]) תְּחִלָּה 介冠阴–

בֵּֽית־אֵ֖ל וּבֵ֥ין הָעָֽי׃ 4 אֶל־מְקוֹם֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁר־עָ֥שָׂה שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה

(那)艾[城] עַי 冠地 | 先前(↓在那首先的[时间]) רִאשׁוֹן 介冠形–• (注: בָּרִאשֹׁנָה = בָּעֵת הָרִאשֹׁנָה)

וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם אַבְרָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ 5 וְגַ֨ם־לְל֔וֹט הַהֹלֵ֖ךְ אֶת־אַבְרָ֑ם הָיָ֥ה

同…一起

צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃ [6] וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה

撑住了/容下了(↓举起了)

一起 副 (注: יַחְדָּו 和 יַחַד 原是同一单词的两种形式)

רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ [7] וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם

他们的财物(包括牲口) רְכוּשׁ 阳⁻集 3+○

冲突, 争论 רִיב 阳⁻

的牲口 מִקְנֶה 阳⁻集> (=√קָנָה 买, 得)

וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃ [8] וַיֹּאמֶר אַבְרָם

同上

而那迦南人 כְּנַעֲנִי 连冠族⁻集

而那比利洗人 פְּרִזִּי 连冠族⁻集

אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים

冲突, 争竞 מְרִיבָה 阴⁻ (=√רִיב 冲突, 争论; 见第7节)

אַחִים אֲנָחְנוּ׃ [9] הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל

离开我(↓从我…上面)

וְאֵימִנָה וְאִם־הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה׃ [10] וַיִּשָּׂא־לוֹט אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא

我就要去右边 הֵימִין\ימן 连希鼓 1−⊙

我就要去左边 הַשְׂמְאִיל\שׂמאל 连希鼓 1−⊙

אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי | שַׁחֵת יהוה אֶת־סְדֹם וְאֶת־

的(一带)地区 כִּכַּר 阴⁻>

从句引导词

她全都 כֹּל 阳⁻ 3−●

灌溉 מַשְׁקֶה 阳⁻

毁灭 שַׁחֵת 皮属

עֲמֹרָה כְּגַן־יהוה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר׃ [11] וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת

蛾摩拉 地

走向(↓你的来) בָּא\בוא 卡属 2−○

琐珥 地

כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו׃ [12] אַבְרָם

的(一带)地区 כִּכַּר 阴⁻>

离开(↓从…上面)

יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם׃ [13] וְאַנְשֵׁי

那(一带)地区 כִּכָּר 冠阴⁻

>他支搭了/挪移了帐篷 אָהַל 卡叙 3−○

סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוה מְאֹד׃ [14] וַיהוה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי

和有罪的 חַטָּא 连形+○

הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם

离开(↓从与…同在)

צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה׃ 15 כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ

אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ 16 וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר

＞我将使(↓放)… שָׂם\שִׂים 卡连 1−⊙

אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ גַּם זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃ 17 קוּם הִתְהַלֵּךְ

(为了)数算 מָנָה 介卡属 ｜ 他将被数算 נִמְנָה 尼未 3−○

בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃ 18 וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב

按她的长度 אֹרֶךְ 介[阳]⁻ 3−● ｜ 并按她的宽度 רֹחַב 连介[阳]⁻ 3−● ｜ ＞他支搭了/挪移了帐篷 אָהַל 卡叙 3−○

בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃

在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阳]⁺＞ [异形复数] ｜ 幔利 地 ｜ 在希伯仑 חֶבְרוֹן 介地

第四十四课　创世记　十四 1 － 16

14 1 וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר כְּדָרְלָעֹמֶר

暗拉非 男 ｜ 示拿 地 ｜ 亚略 男 ｜ 以拉撒 地 ｜ 基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם׃ 2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם

以拦 地 ｜ 和提达 连男 ｜ 戈印 地 ｜ 比拉 男

וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב | מֶלֶךְ אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צביים

比沙 男 ｜ 蛾摩拉 地 ｜ 示纳 男 ｜ 押玛 地 ｜ 善以别 连男 ｜ 抄本形

[צְבוֹיִם] וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃ 3 כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים

诵读形: 洗扁 地 ｜ 比拉 地 ｜ 琐珥 地 ｜ 他们会师了/结盟了 חָבַר 卡完 3+⊙ ｜ 的谷 עֵמֶק 阳−＞ ｜ (那)西订 שִׂדִּים 冠地

הוּא יָם הַמֶּלַח׃ 4 שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־

基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃ 5 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים

他们背叛了 מָרַד 卡完 3+⊙ ｜ 同上

אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת

>他们击败了 הִכָּה\נכה 希叙3+O | 利乏音人 族 | 在亚特律加宁 介地 | (那)苏西人 זוּזִים 冠族 | 在哈麦 הָם 介地

הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃ 6 וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן

(那)以米人 冠族 | 在…的平原 介[阳]-> | 基列亭 קִרְיָתַ֫יִם 地 | (那)何利人 חֹרִי 冠族集 | 在他们的山 הַר 介阳-3+O | 西珥 地 | 伊勒巴兰 地

אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃ 7 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־

在…旁边/靠近(↓在…上面) | 安密巴 地 | 加低斯 地 | >他们击败了 הִכָּה\נכה 希叙3+O

כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ 8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־

的领土 שָׂדֶה 阳-> | (那)亚玛利人 冠族集 | (那)亚摩利人 冠族集 | 哈洗逊他玛 介地

סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צביים [צְבוֹיִם] וּמֶלֶךְ בֶּלַע

蛾摩拉 地 | 押玛 地 | 抄读对: 洗扁 צְבוֹיִם 地 | 比拉 地

הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃ 9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר

琐珥 地 | >他们摆列了 עָרַךְ 卡叙3+O | 的谷 עֵמֶק 介阳-> | (那)西订 冠地 | 基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר

以拦 地 | 和提达 连男 | 戈印 地 | 和暗拉非 连男 | 示拿 地 | 亚略 男 | 以拉撒 地

אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ 10 וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר

的谷 עֵמֶק 介阳-> | (那)西订 冠地 | 的众坑 בְּאֵר 阴+> | 同右 | 沥青 חֵמָר/阳

וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הֶרָה נָּסוּ׃ 11 וַיִּקְחוּ

而那些剩下的 נִשְׁאָר 连冠尼分+O | 往(一座)山 הַר 阳-向

אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃ 12 וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט

的财物 רְכוּשׁ 阳->

וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃ 13 וַיָּבֹא הַפָּלִיט

他的财物 רְכוּשׁ 阳-3-O | 那逃亡者 פָּלִיט 冠阳-

וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל

>他告诉了 הִגִּיד\נגד 希叙3-O | 在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阳]+> | 幔利 男 | (那)亚摩利人 冠族 | 以实各 男

וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ 14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו

男 亚乃 · 阳+> בַּעַל (拥有某种特征或职务)的(主)人 · 尼完3−○ נִשְׁבָּה 他被掳

וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן׃

希叙3−○ הֵרִיק\ריק >他率领了 · 形/+○> יָלִיד 的出生的[人] · 形/+3−○ חָנִיךְ 他的受过训练的[壮丁] · 卡叙3−○ רָדַף >他追赶了 · 地 但

15 וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם ׀ לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר

尼叙3−○ נֶחְלַק >他(彼此)分开 · 针对他们 · 副 在夜间 · 希叙3−○3+○ הִכָּה\נכה >他击败了他们 · 卡叙3−○3+○ רָדַף >他追赶了他们 · 地 何把

מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃ 16 וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ

介阳− שְׂמֹאל 在(↓从)左边 · 介地 (到)大马士革 · 希叙3−○ הֵשִׁיב\שׁוב >他夺回了 · 冠阳− רְכוּשׁ 那财物 · 连阳−3−○ רְכוּשׁ 和他的财物

הֵשִׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃

希完3−○ 他夺回了

第四十五课 创世记 十四 17-24

17 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־

介希属 הַכָּה\נכה 从击败 · 男 כְּדָרְלָעֹמֶר 基大老玛

הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃ 18 וּמַלְכִּי־צֶדֶק

介阳−> עֵמֶק 的谷 · 地 沙微 · 同右

מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ 19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר

希完3−○ הוֹצִיא\יצא 他带出了

בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ 20 וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־

מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃ 21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם

皮完3−○ 他交付了 · 阳+2−○ צַר 你的众仇敌 · 阳− מַעֲשֵׂר 十分之一

תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃ 22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי

阴−集 נֶפֶשׁ (那)人 · 连冠阳− רְכוּשׁ 而那财物 · 希完1−⊙ הֵרִים\רום 我举起了

יָדִי אֶל־יהוה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ [23] אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־

从一线 חוּט 介阳− ; 的带 שְׂרוֹךְ [阳]−>

נַעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם׃

鞋 נַעַל 阴− ; 我使…发财 הֶעֱשִׁיר 希完1−⊙

[24] בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי

不要给我 בִּלְעָדֵי 介1−⊙

עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃

亚乃 男 ; 以实各 男 ; 和幔利 连男

第四十六课 创世记 十五 1-21

15 [1] אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יהוה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר

在那异象中 מַחֲזֶה 介冠[阳]−

אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃ [2] וַיֹּאמֶר אַבְרָם

你的报赏 שָׂכָר 阳−2−○ ; 许多，大大地 הַרְבֵּה 副 (=√רַב 多的，大的)

אֲדֹנָי יהוה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא

正去着 = 正要去世 或 正行走着(人生之路) ; 无儿女的 עֲרִירִי 形−○ ; 的继承 מֶשֶׁק [阳]−>

דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃ [3] וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי

大马士革 地 ; 以利以谢 男

יוֹרֵשׁ אֹתִי׃ [4] וְהִנֵּה דְבַר־יהוה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר

יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃ [5] וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא

体内器官，腹部 מֵעֶה 介阳+2−○ ; >他带出了/领出了 הוֹצִיא\יצא 希叙3−○ ; 你要观看 הַבֵּיט\נבט 希命2−○

הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה

זַרְעֶךָ׃ 6 וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃ 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה

而他相信了 הֶאֱמִין 连希完3−○ | >他算了她(=前面一句)为 חָשַׁב 卡叙3−○3−●

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃

我领出了你 הוֹצִיא\יצא 希完1−⊙2−○ | 迦勒底人/迦勒底 族/地

8 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ 9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי

凭什么(↓以什么)· מַה־ 介问

עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃ 10 וַיִּקַּח־לוֹ

小母牛 阴− | 是三岁的 שָׁלַשׁ 普分−● | 和母山羊 连阴− | 同右 | 是三岁的 שָׁלַשׁ 普分−○ | 和斑鸠 阴/− | 和雏鸽 阳−

אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־

>他劈开了(为两半) בִּתֵּר 皮叙3−○ | 在那中间 תָּוֶךְ 介冠名− | 他的[一]半 בֶּתֶר 阳−3−○

הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃ 11 וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם׃ 12 וַיְהִי

那[些]鸟 צִפּוֹר 冠阴/−集 | 他劈开了 בָּתַר 卡完3−○; | 那鸷鸟类 עַיִט 冠阳−集 | 那众尸体 פֶּגֶר 冠阳+ | >他吓走了 הֵשִׁיב\נשב 希叙3−○

הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה

而沉眠 תַּרְדֵּמָה 连阴− | 恐怖 אֵימָה 阴− | 黑暗 חֲשֵׁכָה 阴− (=√חֹשֶׁךְ 黑暗)

נֹפֶלֶת עָלָיו׃ 13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר | יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא

寄居者 גֵּר 阳−集

לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ 14 וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר

>他们将虐待 עִנָּה 皮连3+⊙

יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃ 15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־

惩罚着 דָּן\דִּין 卡分−○ | 带着(↓以)财物 רְכוּשׁ 介阳−

אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃ 16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי

你将被埋葬 נִקְבַּר 尼未2−○ | 以一头白发(=老年的时候) שֵׂיבָה 介阴−

לֹא־שָׁלֵם עֲוֺן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה׃ 17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה

那亚摩利人 אֱמֹרִי 冠族−集 | 而大黑暗 עֲלָטָה 连阴−

וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃ [18] בַּיּוֹם

的手提火炉 תַּנּוּר 阳－> | 烟 עָשָׁן 阳－ | 和…的火把 לַפִּיד 连阳－> | 那众部分 גֶּזֶר 冠[阳]⁺

הַהוּא כָּרַת יהוה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ

הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃ [19] אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־

伯拉[河](=幼发拉底[河]) 地 | 那基尼人 קֵינִי 冠族－集

הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקַּדְמֹנִי׃ [20] וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים׃

那基尼洗人 קְנִזִּי 冠族－集 | 那甲摩尼人 קַדְמֹנִי 冠族－集 | 那赫人 חִתִּי 冠族－集 | 那比利洗人 פְּרִזִּי 冠族－集 | 那利乏音人 רְפָאִים 冠族－集

[21] וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי׃

那亚摩利人 אֱמֹרִי 冠族－集 | 那迦南人 כְּנַעֲנִי 冠族－集 | 那革迦撒人 גִּרְגָּשִׁי 冠族－集 | 那耶布斯人 יְבוּסִי 冠族－集

第四十七课　创世记　十六 1-16

16 [1] וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר׃

夏甲 הָגָר 女 下同

[2] וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יהוה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־

他阻止了我 עָצַר 卡完 3－○1－⊙

שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃ [3] וַתִּקַּח שָׂרַי

我将被建立 נִבְנָה 尼未 1－⊙

אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת

在(↓从)…的末尾 קֵץ 介阳－>

אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ [4] וַיָּבֹא אֶל־

הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃ [5] וַתֹּאמֶר

>她怀了孕 הָרָה 卡叙 3－● | 她怀了孕 הָרָה 卡完 3－●; | >她成为轻的 קלל\קל 卡叙 3－● | 她的女主人 גְּבֶרֶת 阴－ 3－●

שָׂרַ֣י אֶל־אַבְרָם֮ חֲמָסִ֣י עָלֶ֒יךָ֒ אָנֹכִ֗י נָתַ֤תִּי שִׁפְחָתִי֙ בְּחֵיקֶ֔ךָ וַתֵּ֙רֶא֙ כִּ֣י

阳⁻1–⊙ חָמָס 我的受屈 ; 介[阳]⁻2–○ חֵיק 在你的怀中

הָרָ֔תָה וָאֵקַ֖ל בְּעֵינֶ֑יהָ יִשְׁפֹּ֥ט יְהוָ֖ה בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽיךָ׃ [6] וַיֹּ֨אמֶר אַבְרָ֜ם אֶל־

卡完3–● הָרָה 她怀了孕 ; 卡叙1–⊙ קלל\קלל >我成为轻的

שָׂרַ֗י הִנֵּ֤ה שִׁפְחָתֵךְ֙ בְּיָדֵ֔ךְ עֲשִׂי־לָ֖הּ הַטּ֣וֹב בְּעֵינָ֑יִךְ וַתְּעַנֶּ֣הָ שָׂרַ֔י וַתִּבְרַ֖ח

皮叙3–●3–● עָנָה >她苦待了她 ; 卡叙3–● בָּרַח >她逃走了

מִפָּנֶֽיהָ׃ [7] וַֽיִּמְצָאָ֞הּ מַלְאַ֧ךְ יְהוָ֛ה עַל־עֵ֥ין הַמַּ֖יִם בַּמִּדְבָּ֑ר עַל־הָעַ֖יִן בְּדֶ֥רֶךְ

阴–> עַיִן 的泉 ; 冠阴⁻ עַיִן 那泉

שֽׁוּר׃ [8] וַיֹּאמַ֗ר הָגָ֞ר שִׁפְחַ֥ת שָׂרַ֛י אֵֽי־מִזֶּ֥ה בָ֖את וְאָ֣נָה תֵלֵ֑כִי וַתֹּ֕אמֶר

女 הָגָר 夏甲 ; 副 אֵי 哪里 ; 介指–○ זֶה 从(此)

מִפְּנֵי֙ שָׂרַ֣י גְּבִרְתִּ֔י אָנֹכִ֖י בֹּרַֽחַת׃ [9] וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה שׁ֖וּבִי אֶל־

阴⁻1–⊙ גְּבֶרֶת 我的女主人 ; 卡分–● בָּרַח 正在逃走

גְּבִרְתֵּ֑ךְ וְהִתְעַנִּ֖י תַּ֥חַת יָדֶֽיהָ׃ [10] וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה

阴⁻2–● גְּבֶרֶת 妳的女主人 ; 连特命2–● הִתְעַנָּה 而妳要(自己)屈服 ; 希独 הַרְבָּה 使…增多 ; 希未1–⊙ הַרְבָּה 我将使…增多

אֶת־זַרְעֵ֑ךְ וְלֹ֥א יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃ [11] וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הִנָּ֥ךְ הָרָ֖ה

介阳⁻ רֹב 因为众多 ; 形–● הָרֶה 怀孕的

וְיֹלַ֣דְתְּ בֵּ֔ן וְקָרָ֤את שְׁמוֹ֙ יִשְׁמָעֵ֔אל כִּֽי־שָׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־עָנְיֵֽךְ׃ [12] וְה֤וּא

©卡连2–● וְיָלַדְתְּ = ; 阳⁻2–● עֳנִי 你的苦情

יִהְיֶה֙ פֶּ֣רֶא אָדָ֔ם יָד֣וֹ בַכֹּ֔ל וְיַ֥ד כֹּ֖ל בּ֑וֹ וְעַל־פְּנֵ֥י כָל־אֶחָ֖יו יִשְׁכֹּֽן׃

阳–> פֶּרֶא 的野驴

[13] וַתִּקְרָ֤א שֵׁם־יְהוָה֙ הַדֹּבֵ֣ר אֵלֶ֔יהָ אַתָּ֖ה אֵ֣ל רֳאִ֑י כִּ֣י אָֽמְרָ֗ה הֲגַ֥ם הֲלֹ֛ם

冠卡分–○ דָּבַר 那说话的 ; 阳⁻ רֳאִי 看 ; 副 הֲלֹם 这里

רָאִ֖יתִי אַחֲרֵ֥י רֹאִֽי׃ [14] עַל־כֵּן֙ קָרָ֣א לַבְּאֵ֔ר בְּאֵ֥ר לַחַ֖י רֹאִ֑י הִנֵּ֥ה בֵין־קָדֵ֖שׁ

卡分–○1–⊙ רָאָה 看着我的 ; 介冠阴⁻ בְּאֵר 对那井 ; 地 בְּאֵר לַחַי רֹאִי 庇耳拉海莱 ; 地 加低斯

וּבֵ֥ין בָּֽרֶד׃ 15 וַתֵּ֧לֶד הָגָ֛ר לְאַבְרָ֖ם בֵּ֑ן וַיִּקְרָ֨א אַבְרָ֧ם שֶׁם־בְּנ֛וֹ אֲשֶׁר־

地 בֶּרֶד 巴列　女 הָגָר 夏甲

יָלְדָ֥ה הָגָ֖ר יִשְׁמָעֵֽאל׃ 16 וְאַבְרָ֕ם בֶּן־שְׁמֹנִ֥ים שָׁנָ֖ה וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים בְּלֶֽדֶת־

同上

הָגָ֥ר אֶת־יִשְׁמָעֵ֖אל לְאַבְרָֽם׃

同上

第四十八课　创世记　十七 1-27

17 1 וַיְהִ֣י אַבְרָ֔ם בֶּן־תִּשְׁעִ֥ים שָׁנָ֖ה וְתֵ֣שַׁע שָׁנִ֑ים וַיֵּרָ֨א יהוה אֶל־אַבְרָ֗ם

>他显现了 נִרְאָה 尼叙 3–○

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אֲנִי־אֵ֣ל שַׁדַּ֔י הִתְהַלֵּ֥ךְ לְפָנַ֖י וֶהְיֵ֥ה תָמִֽים׃ 2 וְאֶתְּנָ֥ה בְרִיתִ֖י

并且你要是 הָיָה 连卡命 2–○

בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֑ךָ וְאַרְבֶּ֥ה אוֹתְךָ֖ בִּמְאֹ֥ד מְאֹֽד׃ 3 וַיִּפֹּ֥ל אַבְרָ֖ם עַל־פָּנָ֑יו וַיְדַבֵּ֥ר

以大量大量　且我将使…增多 הִרְבָּה 连希未 1–⊙

אִתּ֛וֹ אֱלֹהִ֖ים לֵאמֹֽר׃ 4 אֲנִ֕י הִנֵּ֥ה בְרִיתִ֖י אִתָּ֑ךְ וְהָיִ֕יתָ לְאַ֖ב הֲמ֥וֹן גּוֹיִֽם׃

的群体 הָמוֹן 阳–>

5 וְלֹא־יִקָּרֵ֥א ע֛וֹד אֶת־שִׁמְךָ֖ אַבְרָ֑ם וְהָיָ֤ה שִׁמְךָ֙ אַבְרָהָ֔ם כִּ֛י אַב־הֲמ֥וֹן

的群集 הָמוֹן 阳–>　他将被称 נִקְרָא 尼未 3–○

גּוֹיִ֖ם נְתַתִּֽיךָ׃ 6 וְהִפְרֵתִ֤י אֹֽתְךָ֙ בִּמְאֹ֣ד מְאֹ֔ד וּנְתַתִּ֖יךָ לְגוֹיִ֑ם וּמְלָכִ֖ים

>我将使…繁衍 הִפְרָה 希连 1–⊙

מִמְּךָ֥ יֵצֵֽאוּ׃ 7 וַהֲקִמֹתִ֨י אֶת־בְּרִיתִ֜י בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֗ךָ וּבֵ֨ין זַרְעֲךָ֧ אַחֲרֶ֛יךָ

>我将坚立 הֵקִים\קוּם 希连 1–⊙

לְדֹרֹתָ֖ם לִבְרִ֣ית עוֹלָ֑ם לִהְי֤וֹת לְךָ֙ לֵֽאלֹהִ֔ים וּֽלְזַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶֽיךָ׃ 8 וְנָתַתִּ֣י

לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת | אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם

你的众寄居之处 מָגוֹר [阳]+2–○　作为…的产业 אֲחֻזָּה 介阴–>

וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃ [9] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי

תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃ [10] זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃ [11] וּנְמַלְתֶּם אֵת

[要]受割礼 נְמוֹל\מול 尼独　男性 זָכָר 阳–　而你们要割去 נְמוֹל\מול 尼连2+○

בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ [12] וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים

你们的包皮 עָרְלָה 阴–2+○　作为…的记号 אוֹת 介阳/–>

יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֵכָר

他将受割礼 נְמוֹל\מול 尼未3–○　男性 זָכָר 阳–　的出生的 יָלִיד 形–○>　买来的(财产) מִקְנָה 连阴–>　外族 נֵכָר [阳]–

אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא׃ [13] הִמּוֹל | יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה

受割礼 נְמוֹל\מול 尼独　他要受割礼 נְמוֹל\מול 尼未3–○　同上　同上

בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם׃ [14] וְעָרֵל | זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר

而有包皮的 עָרֵל 连形–○　男性 זָכָר 阳–　他要割去 נְמוֹל\מול 尼未3–○

עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הֵפַר׃ ס [15] וַיֹּאמֶר

他的包皮 עָרְלָה 阴–3–○　他废弃了/违背了 הֵפֵר\פרר 希完3–○;

אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה

שְׁמָהּ׃ [16] וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה

לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ [17] וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר

בְּלִבּוֹ הַלְּבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הֲבַת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃

给…的人吗? בֵּן 问介阳–> 他将出生 נוֹלַד\ילד 尼未3–○

[18] וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃ [19] וַיֹּאמֶר

但愿 לוּ 连

אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק

(不,)确实地 副

וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ [20] וּלְיִשְׁמָעֵאל

>我将坚立 הֵקִים\קום 希连1–⊙

שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה | בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד

>我将使…繁衍 הִפְרָה 希连1–⊙ >我将使…增多 הִרְבָּה 希连1–⊙

שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃ [21] וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים

众族长 נָשִׂיא 阳+ 他将生 הוֹלִיד\ילד 希未3–○ 我将坚立 הֵקִים\קום 希未1–⊙

אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃ [22] וַיְכַל

לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃ [23] וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־

יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר

的出生的 יָלִיד 形+○> 买来的(财产) מִקְנָה 连阴–> 男性 זָכָר 阳–

בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר

>他割了 מָל\מול 卡叙3–○ 他们的包皮 עָרְלָה 阴–3+○ 在…的本身 עֶצֶם 介阴–>

דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃ [24] וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר

当他割 נִמּוֹל\מול 介尼属3–○

עָרְלָתוֹ׃ [25] וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר

他的包皮 עָרְלָה 阴–3–○ 同上

עָרְלָתֽוֹ׃ [26] בְּעֶ֙צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה נִמּ֖וֹל אַבְרָהָ֑ם וְיִשְׁמָעֵ֖אל בְּנֽוֹ׃

同上 | 在…的本身 עֶצֶם 介阴–> | 他受了割礼 נִמּוֹל\מול 尼完 3–○

[27] וְכָל־אַנְשֵׁ֤י בֵיתוֹ֙ יְלִ֣יד בָּ֔יִת וּמִקְנַת־כֶּ֖סֶף מֵאֵ֣ת בֶּן־נֵכָ֑ר נִמֹּ֖לוּ

的出生的 יָלִיד 形–○> | 买来的(财产) מִקְנָה 连阴–> | 从…那里(↓从同) | 外族 נֵכָר [阳]– | 他们受了割礼 נִמּוֹל\מול 尼完 3+○

אִתּֽוֹ׃ פ פ פ

‖【要去篇】完‖

פָּרָשַׁת וַיֵּרָא
【显现篇】

18 [1] וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם
>他显现了 נִרְאָה 尼叙3−○ | 在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阴]+> | 幔利 地 | 当…的热时 חֹם 介[阳]−

הַיּוֹם׃ [2] וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ
站着 נִצָּב\נצב 尼分+○

לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃ [3] וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא
>他俯伏了 הִשְׁתַּחֲוָה\חוה 希施叙3−○ | 我主/上主 阳+1−⊙:/上帝

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ׃ [4] יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם
它被拿 לֻקַּח 卡被祈3−○

וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ׃ [5] וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם
而你们要洗 רָחַץ 连卡命2+○ | 而你们要靠 נִשְׁעַן 连尼命2+○ | …的一点 פַּת 阴−> | 而你们要维持 סָעַד 连卡命2+○

אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ [6] וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי

שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃ [7] וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם
细亚 סְאָה 阴+ | 面粉 [阳]− | 妳要揉和 לָשׁ\לוּשׁ 卡命2−● | 众面饼 עֻגָה 阴+

וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃ [8] וַיִּקַּח
嫩的 רַךְ 形−○

חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם
凝乳 חֶמְאָה 阴− | 和牛奶 חָלָב 连阳−

תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃ 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה

בָאֹהֶל׃ 10 וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ

复苏的(↓活的) חַי 形⁻● | 在那…的时候 עֵת 介冠阴⁻

וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃ 11 וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים

בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃ 12 וַתִּצְחַק שָׂרָה

路径 אֹרַח 阳⁻ | (他)停止了 חָדַל 卡完3—○

בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן׃ 13 וַיֹּאמֶר

喜事 עֶדְנָה 阴⁻ | 我的衰败 בָּלָה 卡属1—⊙

יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי

真地 אֻמְנָם 副

זָקַנְתִּי׃ 14 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה

同上 (10节) | 他将(太)难吗? נִפְלָא 问尼未3—○

בֵן׃ 15 וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי | יָרֵאָה וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי

卡完3—● | >她欺骗了 כִּחֵשׁ 皮叙3—●

צָחָקְתְּ׃

第五十课　创世记　十八 16-33

16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם

>他们眺望了 הִשְׁקִיף 希叙3+○

לְשַׁלְּחָם׃ 17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃

[18] וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ [19] כִּי

和强盛的 עָצוּם 连形−○ | >他们将蒙福 נִבְרַךְ 尼连3+⊙

יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יהוה

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יהוה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר

עָלָיו׃ [20] וַיֹּאמֶר יהוה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה

…的呼叫 זְעָקָה 阴−> | 和蛾摩拉 עֲמֹרָה 连地 | 是大的 רַב\רבב 卡完3−●;

מְאֹד׃ [21] אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ | כָּלָה וְאִם־

是否像她的(=所多玛的[和蛾摩拉的])呼叫 צְעָקָה 问介阴−3−● | 全部地 כָּלָה 副

לֹא אֵדָעָה׃ [22] וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד

他仍然 עוֹד 副3−○

לִפְנֵי יהוה׃ [23] וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃

你将扫灭 סָפָה 卡未2−○

[24] אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא

同上 | 你要赦免(↓举) נָשָׂא 卡未2−○

לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃ [25] חָלִלָה לְּךָ מֵעֲשֹׂת |

…绝不会… חָלִילָה לְ- מִן 惯

כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ

同上

הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ [26] וַיֹּאמֶר יהוה אִם־אֶמְצָא

בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃

>我将赦免(↓举) נָשָׂא 卡连1−⊙ | 因他们的缘故 בַּעֲבוּר 介3+○

[27] וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר

⊙−1希完 הוֹאִיל\יאל 我敢了

וָאֵפֶר׃ [28] אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה

−[阳]连 אֵפֶר 和灰 ; 努○+3未卡 חָסֵר 他们将缺少

אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃

[29] וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא

努○+3未尼 נִמְצָא 他们将被找到

אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ [30] וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה

介 的缘故…因 ; חָרָה לְ־ 发怒

אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃

同上

[31] וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים

⊙−1希完 הוֹאִיל\יאל 我敢了 ; 同上

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃ [32] וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי

介 בַּעֲבוּר 因…的缘故 ; 同上（30 节）

וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית

副 אַךְ 只有 ; 同上

בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ [33] וַיֵּלֶךְ יהוה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם

同上

וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

第五十一课 创世记 十九 1-22

19 [1] וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־סְדֹם

וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃ [2] וַיֹּאמֶר הִנֶּה־נָּא

>他下拜了 חוה\הִשְׁתַּחֲוָה 希施叙3−○

אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם

而你们要过夜 לין\לָן 连卡命2+○

וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃ [3] וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד

>他切切请求了 פָּצַר 卡叙3−○ 我们要过夜 לין\לָן 卡未1+⊙ 在那广场 רְחֹב 介冠阴−

וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃

他烤了 אָפָה 卡完3−○ 宴席 מִשְׁתֶּה 阳−

[4] טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן

他们包围了 סבב\נָסַב 尼完3+⊙

כָּל־הָעָם מִקָּצֶה׃ [5] וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־

从尽头 קָצֶה 介[阳]−

בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃ [6] וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט

而我们要同房(↓认识) יָדַע 连卡鼓1+⊙

הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו׃ [7] וַיֹּאמַר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃ [8] הִנֵּה־

你们将行恶 רעע\הֵרַע 希未2+○

נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם

אֹתָן=

וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־

הָאֵלֶּה=

כֵּ֥ן בָּ֖אוּ בְּצֵ֥ל קֹרָתִֽי׃ 9 וַיֹּאמְר֣וּ ׀ גֶּשׁ־הָ֗לְאָה וַיֹּֽאמְרוּ֙ הָאֶחָ֤ד בָּֽא־לָגוּר֙

我的屋脊 קוֹרָה 阴⁻1–⊙ | 你要接近 נָגַשׁ 卡命2–○ | 到那边 הָלְאָה 副 | 为寄居 גָּר\גור 介卡属

וַיִּשְׁפֹּ֣ט שָׁפ֔וֹט עַתָּ֕ה נָרַ֥ע לְךָ֖ מֵהֶ֑ם וַיִּפְצְר֨וּ בָאִ֤ישׁ בְּלוֹט֙ מְאֹ֔ד וַֽיִּגְּשׁ֖וּ

我们要行恶/害 הֵרַע\רעע 希未1+⊙ | >他们拥挤了 פָּצַר 卡叙3+○

לִשְׁבֹּ֥ר הַדָּֽלֶת׃ 10 וַיִּשְׁלְח֤וּ הָֽאֲנָשִׁים֙ אֶת־יָדָ֔ם וַיָּבִ֧יאוּ אֶת־ל֛וֹט אֲלֵיהֶ֖ם

הַבָּ֑יְתָה וְאֶת־הַדֶּ֖לֶת סָגָֽרוּ׃ 11 וְֽאֶת־הָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁר־פֶּ֣תַח הַבַּ֗יִת הִכּוּ֙

בַּסַּנְוֵרִ֔ים מִקָּטֹ֖ן וְעַד־גָּד֑וֹל וַיִּלְא֖וּ לִמְצֹ֥א הַפָּֽתַח׃ 12 וַיֹּאמְר֨וּ הָאֲנָשִׁ֜ים

以那突然的眼瞎 סַנְוֵרִים 介冠[阳]⁺ | >他们累了(=无法) לָאָה 卡叙3+○

אֶל־ל֗וֹט עֹ֚ד מִֽי־לְךָ֣ פֹ֔ה חָתָן֙ וּבָנֶ֣יךָ וּבְנֹתֶ֔יךָ וְכֹ֥ל אֲשֶׁר־לְךָ֖ בָּעִ֑יר הוֹצֵ֖א

女婿 חָתָן 阳⁻集

מִן־הַמָּקֽוֹם׃ 13 כִּֽי־מַשְׁחִתִ֣ים אֲנַ֔חְנוּ אֶת־הַמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה כִּֽי־גָדְלָ֤ה

צַעֲקָתָם֙ אֶת־פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְשַׁלְּחֵ֥נוּ יְהוָ֖ה לְשַׁחֲתָֽהּ׃ 14 וַיֵּצֵ֨א ל֜וֹט וַיְדַבֵּ֣ר ׀

他们的呼叫 צְעָקָה 阴⁻3+○ | 来毁灭她 שָׁחַת 介皮属3–●

אֶל־חֲתָנָ֣יו ׀ לֹקְחֵ֣י בְנֹתָ֗יו וַיֹּ֙אמֶר֙ ק֚וּמוּ צְּא֔וּ מִן־הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה כִּֽי־מַשְׁחִ֥ית

他的女婿们 חָתָן 阳⁺3–○

יְהוָ֖ה אֶת־הָעִ֑יר וַיְהִ֥י כִמְצַחֵ֖ק בְּעֵינֵ֥י חֲתָנָֽיו׃ 15 וּכְמוֹ֙ הַשַּׁ֣חַר עָלָ֔ה

同上 | 而当…的时候 כְּמוֹ 连介 | 那黎明 שַׁחַר 冠阳⁻

וַיָּאִ֥יצוּ הַמַּלְאָכִ֖ים בְּל֣וֹט לֵאמֹ֑ר קוּם֩ קַ֨ח אֶת־אִשְׁתְּךָ֜ וְאֶת־שְׁתֵּ֤י בְנֹתֶ֙יךָ֙

>他们催促了 הֵאִיץ\אוץ 希叙3+○

הַנִּמְצָאֹ֔ת פֶּן־תִּסָּפֶ֖ה בַּעֲוֺ֥ן הָעִֽיר׃ 16 וַיִּתְמַהְמָ֓הּ ׀ וַיַּחֲזִ֨יקוּ הָאֲנָשִׁ֜ים

你将被扫灭 נִסְפָּה 尼未2–○ | >他耽延了 הִתְמַהְמַהּ\מהה 特帕叙3–○

בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ

因…的怜悯 חֶמְלָה 介阴−>

וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ 17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט

>他们安置了他 הֵנִיחַ\נוח 希叙3+○3−○

עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט

那平原 כִּכָּר 冠阴− ; 你将观看 הִבִּיט\נבט 希未2−○

פֶּן־תִּסָּפֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃ 19 הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ

你将被扫灭 נִסְפָּה 尼未2−○

חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי

为使存活 הֶחֱיָה 介希属 ; >你增大了 הִגְדִּיל 希叙2−○

וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃ 20 הִנֵּה־נָא

>我将死 מֵת\מות 卡连1−⊙ ; 她将抓住我不放 דָּבַק 卡未3−●1−⊙

הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא

小的(东西) מִצְעָר 阳−

מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ 21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר

我给了你面子(↓我抬举了你的面) ; 同上

הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 22 מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי

我的倾灭 הָפַךְ 卡属1−⊙

לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר׃

琐珥 צוֹעַר 地 (=√מִצְעָר 小的, 见20节)

第五十二课 创世记 十九 23-38

23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃ 24 וַיהוָה הִמְטִיר עַל־סְדֹם

他降下了 הִמְטִיר 希完3−○ ; 往琐珥 צוֹעַר 地向

וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יהוָה מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 25 וַיַּהֲפֹךְ אֶת־

蛾摩拉 עֲמֹרָה 地 | 硫磺 גָּפְרִית 阴⁻ | >他推翻了 הָפַךְ 卡叙3-○

הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃

הָאֵלֶּה= | 那平原 כִּכָּר 冠阴⁻ | 和…所生长的 צֶמַח 连阳->

26 וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ 27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר

的柱子 נְצִיב 阳->

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יהוָה׃ 28 וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם

>他眺望了 הִשְׁקִיף 希叙3-○

וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר

和蛾摩拉 连地 | 那平原 כִּכָּר 冠阴⁻ | 的浓烟子 קִיטֹר 阳-> | 像…的浓烟 קִיטֹר 介阳->

הַכִּבְשָׁן׃ 29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־

那窑 כִּבְשָׁן 冠阳⁻ | 当毁灭时 שַׁחֵת 介皮属 | 同上

אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־

那倾灭 הֲפֵכָה 冠阴⁻ | 在倾灭时 הָפַךְ 介卡属

יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃ 30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ

从琐珥 צֹעַר 介地

כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ 31 וַתֹּאמֶר

在琐珥 צֹעַר 介地 | 在那洞里 מְעָרָה 介冠阴⁻

הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ

那头生的/那大的 בְּכִירָה 冠阴⁻ | 那小的 צָעִיר 冠形⁻●

כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ 32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה

מֵאָבִינוּ זָרַע׃ 33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה

那头生的 בְּכִירָה 冠阴⁻

וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ 34 וַיְהִי מִמָּחֳרָת
第二天 מָחֳרָת 介阴⁻

וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ
昨夜 אֶמֶשׁ 副 | 那小的 צָעִיר 冠形⁻• | 那头生的 בְּכִירָה 冠阴⁻

יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ 35 וַתַּשְׁקֶיןָ

גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יָיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ
那小的 צָעִיר 冠形⁻•

וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקֻמָהּ׃ 36 וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃
>她们怀了孕 הָרָה 卡叙3+•

37 וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־הַיּוֹם׃
摩押 族 | 摩押 男 | 那头生的 בְּכִירָה 冠阴⁻

38 וְהַצְּעִירָה גַם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא אֲבִי בְנֵי־
便亚米 男 | 那小的 צָעִיר 冠形⁻•

עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃ ס
亚扪 族

第五十三课 创世记 二十 1-18

20 1 וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר
>他寄居了 גָּר\גור 卡叙3⁻○ | 书珥 שׁוּר 地 | 加低斯 קָדֵשׁ 地

בִּגְרָר׃ 2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ
在基拉珥 介地

מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ 3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם
在(那)梦中 חֲלוֹם 介冠阳⁻ | 同上

הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ הִנְּךָ֥ מֵת֙ עַל־הָֽאִשָּׁ֣ה אֲשֶׁר־לָקַ֔חְתָּ וְהִ֖וא בְּעֻ֥לַת

的被娶者 בָּעַל 卡被–●>

בָּֽעַל׃ 4 וַאֲבִימֶ֕לֶךְ לֹ֥א קָרַ֖ב אֵלֶ֑יהָ וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֕י הֲג֥וֹי גַּם־צַדִּ֖יק תַּהֲרֹֽג׃

连…也

5 הֲלֹ֨א ה֤וּא אָֽמַר־לִי֙ אֲחֹ֣תִי ה֔וא וְהִֽיא־גַם־ה֥וא אָֽמְרָ֖ה אָחִ֣י ה֑וּא

בְּתָם־לְבָבִ֛י וּבְנִקְיֹ֥ן כַּפַּ֖י עָשִׂ֥יתִי זֹֽאת׃ 6 וַיֹּאמֶר֩ אֵלָ֨יו הָאֱלֹהִ֜ים בַּחֲלֹ֗ם

以…的正直 תֹּם 介[阳]–>　和以…的无辜 נִקָּיוֹן 连介[阳]–>　在(那)梦中 חֲלוֹם 介冠阳–

גַּ֣ם אָנֹכִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֤י בְתָם־לְבָבְךָ֙ עָשִׂ֣יתָ זֹּ֔את וָאֶחְשֹׂ֧ךְ גַּם־אָנֹכִ֛י אֽוֹתְךָ֖

同上　我阻止了 חָשַׂךְ 卡叙1–⊙

מֵחֲטוֹ־לִ֑י עַל־כֵּ֥ן לֹא־נְתַתִּ֖יךָ לִנְגֹּ֥עַ אֵלֶֽיהָ׃ 7 וְעַתָּ֗ה הָשֵׁ֤ב אֵֽשֶׁת־הָאִישׁ֙

(离开)得罪我(↓犯罪于我) –חָטָא לְ 介卡属⊙

כִּֽי־נָבִ֣יא ה֔וּא וְיִתְפַּלֵּ֥ל בַּֽעַדְךָ֖ וֶֽחְיֵ֑ה וְאִם־אֵֽינְךָ֣ מֵשִׁ֗יב דַּ֚ע כִּי־מ֣וֹת

תָּמ֔וּת אַתָּ֖ה וְכָל־אֲשֶׁר־לָֽךְ׃ 8 וַיַּשְׁכֵּ֨ם אֲבִימֶ֜לֶךְ בַּבֹּ֗קֶר וַיִּקְרָא֙ לְכָל־

עֲבָדָ֔יו וַיְדַבֵּ֛ר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּאָזְנֵיהֶ֑ם וַיִּֽירְא֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים

מְאֹֽד׃ 9 וַיִּקְרָ֨א אֲבִימֶ֜לֶךְ לְאַבְרָהָ֗ם וַיֹּ֨אמֶר ל֜וֹ מֶֽה־עָשִׂ֤יתָ לָּ֙נוּ֙ וּמֶֽה־

חָטָ֣אתִי לָ֔ךְ כִּֽי־הֵבֵ֧אתָ עָלַ֛י וְעַל־מַמְלַכְתִּ֖י חֲטָאָ֣ה גְדֹלָ֑ה מַעֲשִׂים֙ אֲשֶׁ֣ר

罪 חֲטָאָה 阴–

לֹא־יֵֽעָשׂ֔וּ עָשִׂ֖יתָ עִמָּדִֽי׃ 10 וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶל־אַבְרָהָ֑ם מָ֣ה רָאִ֔יתָ

כִּ֥י עָשִׂ֖יתָ אֶת־הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃ [11] וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם כִּ֣י אָמַ֗רְתִּי רַ֚ק אֵין־

יִרְאַ֣ת אֱלֹהִ֔ים בַּמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה וַהֲרָג֖וּנִי עַל־דְּבַ֥ר אִשְׁתִּֽי׃ [12] וְגַם־אָמְנָ֗ה

确实地 אָמְנָה 副 · 因为…的缘故

אֲחֹתִ֤י בַת־אָבִי֙ הִ֔וא אַ֖ךְ לֹ֣א בַת־אִמִּ֑י וַתְּהִי־לִ֖י לְאִשָּֽׁה׃ [13] וַיְהִ֞י כַּאֲשֶׁ֣ר

הִתְע֣וּ אֹתִ֗י אֱלֹהִים֮ מִבֵּ֣ית אָבִי֒ וָאֹמַ֣ר לָ֔הּ זֶ֣ה חַסְדֵּ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִׂ֖י עִמָּדִ֑י

他(们)使…漂泊 הִתְעָה 希完3+⊙

אֶ֤ל כָּל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר נָב֣וֹא שָׁ֔מָּה אִמְרִי־לִ֖י אָחִ֥י הֽוּא׃ [14] וַיִּקַּ֨ח

אֲבִימֶ֜לֶךְ צֹ֣אן וּבָקָ֗ר וַעֲבָדִים֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וַיִּתֵּ֖ן לְאַבְרָהָ֑ם וַיָּ֣שֶׁב ל֔וֹ אֵ֖ת

שָׂרָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃ [15] וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה אַרְצִ֖י לְפָנֶ֑יךָ בַּטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃

[16] וּלְשָׂרָ֣ה אָמַ֗ר הִנֵּ֨ה נָתַ֜תִּי אֶ֤לֶף כֶּ֙סֶף֙ לְאָחִ֔יךְ הִנֵּ֤ה הוּא־לָךְ֙ כְּס֣וּת

的遮盖物 כְּסוּת 阴->

עֵינַ֔יִם לְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ וְאֵ֥ת כֹּ֖ל וְנֹכָֽחַת׃ [17] וַיִּתְפַּלֵּ֥ל אַבְרָהָ֖ם אֶל־

而[是]被确认为对者 נוֹכַח\יכח 连尼分-●

הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּרְפָּ֨א אֱלֹהִ֜ים אֶת־אֲבִימֶ֧לֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּ֛וֹ וְאַמְהֹתָ֖יו וַיֵּלֵֽדוּ׃

并他的众女仆 אָמָה 连阴+3-○ · >他医治了 רָפָא 卡叙3-○

[18] כִּֽי־עָצֹ֤ר עָצַר֙ יְהֹוָ֔ה בְּעַ֥ד כָּל־רֶ֖חֶם לְבֵ֣ית אֲבִימֶ֑לֶךְ עַל־דְּבַ֥ר שָׂרָ֖ה

因为…的缘故 · 子宫 רֶחֶם 阴- · 他关(↓抑制)上了 עָצַר בְּעַד 卡完3-○ · 关(↓抑制) עָצַר 卡独

אֵ֥שֶׁת אַבְרָהָֽם׃ ס

21 [1] וַֽיהוָ֛ה פָּקַ֥ד אֶת־שָׂרָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר אָמָ֑ר וַיַּ֧עַשׂ יְהוָ֛ה לְשָׂרָ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר

דִּבֵּֽר׃ [2] וַתַּהַר֩ וַתֵּ֨לֶד שָׂרָ֧ה לְאַבְרָהָ֛ם בֵּ֖ן לִזְקֻנָ֑יו לַמּוֹעֵ֕ד אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר

הָרָה 卡叙3–● >她怀孕了 · זְקֻנִים 介[阳]+3–○ 在他的老年

אֹת֖וֹ אֱלֹהִֽים׃ [3] וַיִּקְרָ֨א אַבְרָהָ֜ם אֶֽת־שֶׁם־בְּנ֧וֹ הַנּֽוֹלַד־ל֛וֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־

לּ֥וֹ שָׂרָ֖ה יִצְחָֽק׃ [4] וַיָּ֤מָל אַבְרָהָם֙ אֶת־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ בֶּן־שְׁמֹנַ֖ת יָמִ֑ים

מָל\מול 卡叙3–○ >他给…行了割礼

כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה אֹת֖וֹ אֱלֹהִֽים׃ [5] וְאַבְרָהָ֖ם בֶּן־מְאַ֣ת שָׁנָ֑ה בְּהִוָּ֣לֶד ל֔וֹ אֵ֖ת

יִצְחָ֥ק בְּנֽוֹ׃ [6] וַתֹּ֣אמֶר שָׂרָ֔ה צְחֹ֕ק עָ֥שָׂה לִ֖י אֱלֹהִ֑ים כָּל־הַשֹּׁמֵ֖עַ יִֽצְחַק־

צְחֹק [阳]– 笑[喜] · יִצְחַק =

לִֽי׃ [7] וַתֹּ֗אמֶר מִ֤י מִלֵּל֙ לְאַבְרָהָ֔ם הֵינִ֥יקָה בָנִ֖ים שָׂרָ֑ה כִּֽי־יָלַ֥דְתִּי בֵ֖ן

מִלֵּל 皮完3–○ 他说了 · הֵינִיק\ינק 希完3–● 她乳养了

לִזְקֻנָֽיו׃ [8] וַיִּגְדַּ֥ל הַיֶּ֖לֶד וַיִּגָּמַ֑ל וַיַּ֤עַשׂ אַבְרָהָם֙ מִשְׁתֶּ֣ה גָד֔וֹל בְּי֖וֹם הִגָּמֵ֥ל

זְקֻנִים 介[阳]+3–○ 在他的老年 · נִגְמַל 尼叙3–○ >他(被)断奶了 · מִשְׁתֶּה 阳– 宴席 · נִגְמַל 尼属 (被)断奶

אֶת־יִצְחָֽק׃ [9] וַתֵּ֨רֶא שָׂרָ֜ה אֶֽת־בֶּן־הָגָ֧ר הַמִּצְרִ֛ית אֲשֶׁר־יָלְדָ֥ה לְאַבְרָהָ֖ם

女 夏甲

מְצַחֵֽק׃ [10] וַתֹּ֙אמֶר֙ לְאַבְרָהָ֔ם גָּרֵ֛שׁ הָאָמָ֥ה הַזֹּ֖את וְאֶת־בְּנָ֑הּ כִּ֣י לֹ֤א

גָּרֵשׁ 皮命2–○ 你要赶出

יִירַשׁ֙ בֶּן־הָאָמָ֣ה הַזֹּ֔את עִם־בְּנִ֖י עִם־יִצְחָֽק׃ [11] וַיֵּ֧רַע הַדָּבָ֛ר מְאֹ֖ד בְּעֵינֵ֣י

אַבְרָהָ֑ם עַ֖ל אוֹדֹ֥ת בְּנֽוֹ׃ 12 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־אַבְרָהָ֗ם אַל־יֵרַ֤ע

阴+> 介 עַל אוֹדוֹת 因…的缘故

בְּעֵינֶ֙יךָ֙ עַל־הַנַּ֣עַר וְעַל־אֲמָתֶ֔ךָ כֹּל֩ אֲשֶׁ֨ר תֹּאמַ֥ר אֵלֶ֛יךָ שָׂרָ֖ה שְׁמַ֣ע

בְּקֹלָ֑הּ כִּ֣י בְיִצְחָ֔ק יִקָּרֵ֥א לְךָ֖ זָֽרַע׃ 13 וְגַ֥ם אֶת־בֶּן־הָאָמָ֖ה לְג֣וֹי אֲשִׂימֶ֑נּוּ

כִּ֥י זַרְעֲךָ֖ הֽוּא׃ 14 וַיַּשְׁכֵּ֣ם אַבְרָהָ֣ם ׀ בַּבֹּ֡קֶר וַיִּֽקַּֽח־לֶחֶם֩ וְחֵ֨מַת מַ֜יִם וַיִּתֵּ֣ן

阳−> 连 חֵמֶת 和…的皮袋

אֶל־הָ֠גָר שָׂ֧ם עַל־שִׁכְמָ֛הּ וְאֶת־הַיֶּ֖לֶד וַֽיְשַׁלְּחֶ֑הָ וַתֵּ֣לֶךְ וַתֵּ֔תַע בְּמִדְבַּ֖ר

女 夏甲 ; ●3−叙 卡 תָּעָה >她漂泊了

בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ 15 וַיִּכְל֥וּ הַמַּ֖יִם מִן־הַחֵ֑מֶת וַתַּשְׁלֵ֣ךְ אֶת־הַיֶּ֔לֶד תַּ֖חַת אַחַ֥ד

地 בְּאֵר שֶׁבַע 别是巴 ; ○3+叙 卡 כָּלָה >他们(=水)用完了 ; 阳− 冠 חֵמֶת 那皮袋

הַשִּׂיחִֽם׃ 16 וַתֵּלֶךְ֩ וַתֵּ֨שֶׁב לָ֜הּ מִנֶּ֗גֶד הַרְחֵק֙ כִּמְטַחֲוֵ֣י קֶ֔שֶׁת כִּ֣י אָֽמְרָ֔ה

[阳]+ 冠 שִׂיחַ 那矮树丛 ; [这里当副词] 独 希 הַרְחֵק …之遥 ; ○+分 皮 介 טָחָה 约…的发射

אַל־אֶרְאֶ֖ה בְּמ֣וֹת הַיָּ֑לֶד וַתֵּ֣שֶׁב מִנֶּ֔גֶד וַתִּשָּׂ֥א אֶת־קֹלָ֖הּ וַתֵּֽבְךְּ׃

17 וַיִּשְׁמַ֣ע אֱלֹהִים֮ אֶת־ק֣וֹל הַנַּ֒עַר֒ וַיִּקְרָא֩ מַלְאַ֨ךְ אֱלֹהִ֤ים ׀ אֶל־הָגָר֙ מִן־

女 夏甲

הַשָּׁמַ֔יִם וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ מַה־לָּ֣ךְ הָגָ֑ר אַל־תִּ֣ירְאִ֔י כִּֽי־שָׁמַ֧ע אֱלֹהִ֛ים אֶל־ק֥וֹל

同上

הַנַּ֖עַר בַּאֲשֶׁ֥ר הוּא־שָֽׁם׃ 18 ק֚וּמִי שְׂאִ֣י אֶת־הַנַּ֔עַר וְהַחֲזִ֥יקִי אֶת־יָדֵ֖ךְ

系 介 在

בּ֑וֹ כִּֽי־לְג֥וֹי גָּד֖וֹל אֲשִׂימֶֽנּוּ׃ 19 וַיִּפְקַ֤ח אֱלֹהִים֙ אֶת־עֵינֶ֔יהָ וַתֵּ֖רֶא בְּאֵ֣ר

○3−叙 卡 פָּקַח >他开了

מַ֫יִם וַתֵּ֗לֶךְ וַתְּמַלֵּ֤א אֶת־הַחֵ֙מֶת֙ מַ֔יִם וַתַּ֖שְׁקְ אֶת־הַנָּֽעַר׃ 20 וַיְהִ֧י אֱלֹהִ֛ים

阳⁻ 冠 חֵמֶת 那皮袋

אֶת־הַנַּ֖עַר וַיִּגְדָּ֑ל וַיֵּ֙שֶׁב֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וַיְהִ֖י רֹבֶ֥ה קַשָּֽׁת׃ 21 וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר

卡分⁻○ רֹבֶה 射击着 阳⁻ קַשָּׁת 手 弓[箭]

פָּארָ֑ן וַתִּֽקַּֽח־ל֥וֹ אִמּ֛וֹ אִשָּׁ֖ה מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ פ

地 巴兰

第五十五课 创世记 二十一 22-34

22 וַֽיְהִי֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֗לֶךְ וּפִיכֹל֙ שַׂר־צְבָא֔וֹ אֶל־אַבְרָהָ֖ם

男 连 和非各

לֵאמֹ֑ר אֱלֹהִ֣ים עִמְּךָ֔ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃ 23 וְעַתָּ֗ה הִשָּׁ֨בְעָה לִּ֤י

בֵֽאלֹהִים֙ הֵ֔נָּה אִם־תִּשְׁקֹ֣ר לִ֔י וּלְנִינִ֖י וּלְנֶכְדִּ֑י כַּחֶ֜סֶד אֲשֶׁר־עָשִׂ֤יתִי עִמְּךָ֙

卡未2−○ שָׁקַר 你将欺骗　⊙−1⁻[阳]介 连 נִין 和对我的子孙　⊙−1[阳]介 连 נֶכֶד 和对我的后代

תַּעֲשֶׂ֣ה עִמָּדִ֔י וְעִם־הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־גַּ֥רְתָּה בָּֽהּ׃ 24 וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם אָנֹכִ֖י

卡完2−○ גּוּר\גָּר 你寄居了

אִשָּׁבֵֽעַ׃ 25 וְהוֹכִ֥חַ אַבְרָהָ֖ם אֶת־אֲבִימֶ֑לֶךְ עַל־אֹדוֹת֙ בְּאֵ֣ר הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר

希完3−○ 连 יכח\הוֹכִיחַ 而他责备了　阳+> 介 עַל אוֹדוֹת 因…的缘故

גָּזְל֖וּ עַבְדֵ֥י אֲבִימֶֽלֶךְ׃ 26 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי מִ֥י עָשָׂ֖ה אֶת־

卡完3+⊙ גָּזַל 他们霸占了

הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְגַם־אַתָּ֞ה לֹא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֗י וְגַ֧ם אָנֹכִ֛י לֹ֥א שָׁמַ֖עְתִּי בִּלְתִּ֥י

副 בִּלְתִּי 除了

הַיּֽוֹם׃ 27 וַיִּקַּ֤ח אַבְרָהָם֙ צֹ֣אן וּבָקָ֔ר וַיִּתֵּ֖ן לַאֲבִימֶ֑לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם

בְּרִית׃ 28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן׃ 29 וַיֹּאמֶר

>他放置了 הִצִּיב\נצב 希叙3−○

אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ

你放置了 הִצִּיב\נצב 希完2−○

לְבַדָּנָה׃ 30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי

© לְבַדְּהֶן =

לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ 31 עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא

作见证 עֵדָה 介阴− ; 我挖了 חָפַר 卡完1−⊙

בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ 32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם

אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ 33 וַיִּטַּע אֶשֶׁל

和非各 פִּיכֹל 连男 ; >他种了 נָטַע 卡叙3−○ ; 柽柳 אֶשֶׁל 阳−

בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ 34 וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ

>他寄居了 גָּר\גור 卡叙3−○

פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ

第五十六课 创世记 二十二 1-24

22 1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

他试验了 נִסָּה 皮完3−○

אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ

你的唯一的 יָחִיד 形−○2−○

אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה

那摩利亚 冠地

עַ֚ל אַחַ֣ד הֶֽהָרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר אֹמַ֥ר אֵלֶֽיךָ׃ 3 וַיַּשְׁכֵּ֨ם אַבְרָהָ֜ם בַּבֹּ֗קֶר וַֽיַּחֲבֹשׁ֙

>他装备了 חָבַשׁ 卡叙3—○

אֶת־חֲמֹר֔וֹ וַיִּקַּ֞ח אֶת־שְׁנֵ֤י נְעָרָיו֙ אִתּ֔וֹ וְאֵ֖ת יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיְבַקַּע֙ עֲצֵ֣י עֹלָ֔ה:

>他劈开了 בָּקַע 皮叙3—○

וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ אֶל־הַמָּק֖וֹם אֲשֶׁר־אָֽמַר־ל֥וֹ הָאֱלֹהִֽים׃ 4 בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י

וַיִּשָּׂ֨א אַבְרָהָ֧ם אֶת־עֵינָ֛יו וַיַּ֥רְא אֶת־הַמָּק֖וֹם מֵרָחֹֽק׃ 5 וַיֹּ֨אמֶר אַבְרָהָ֜ם

אֶל־נְעָרָ֗יו שְׁבוּ־לָכֶ֥ם פֹּה֙ עִֽם־הַחֲמ֔וֹר וַאֲנִ֣י וְהַנַּ֔עַר נֵלְכָ֖ה עַד־כֹּ֑ה

你们(注: 此处 לְ 不用翻译)

那边 כֹּה 副

וְנִֽשְׁתַּחֲוֶ֖ה וְנָשׁ֥וּבָה אֲלֵיכֶֽם׃ 6 וַיִּקַּ֨ח אַבְרָהָ֜ם אֶת־עֲצֵ֣י הָעֹלָ֗ה וַיָּ֙שֶׂם֙

עַל־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֔וֹ אֶת־הָאֵ֖שׁ וְאֶת־הַֽמַּאֲכֶ֑לֶת וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם

那刀 מַאֲכֶ֫לֶת 冠阴—

יַחְדָּֽו׃ 7 וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָ֜ק אֶל־אַבְרָהָ֤ם אָבִיו֙ וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔י וַיֹּ֖אמֶר הִנֶּ֣נִּֽי בְנִ֑י

וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה הָאֵשׁ֙ וְהָ֣עֵצִ֔ים וְאַיֵּ֥ה הַשֶּׂ֖ה לְעֹלָֽה׃ 8 וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם

אֱלֹהִ֞ים יִרְאֶה־לּ֥וֹ הַשֶּׂ֛ה לְעֹלָ֖ה בְּנִ֑י וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם יַחְדָּֽו׃ 9 וַיָּבֹ֗אוּ אֶֽל־

הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁ֣ר אָֽמַר־ל֣וֹ הָאֱלֹהִים֒ וַיִּ֨בֶן שָׁ֤ם אַבְרָהָם֙ אֶת־הַמִּזְבֵּ֔חַ וַֽיַּעֲרֹ֖ךְ

>他排列/摆了 עָרַךְ 卡叙3—○

אֶת־הָעֵצִ֑ים וַֽיַּעֲקֹד֙ אֶת־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיָּ֤שֶׂם אֹתוֹ֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ מִמַּ֖עַל

>他捆绑了 עָקַד 卡叙3—○

לָֽעֵצִֽים׃ [10] וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְרָהָם֙ אֶת־יָד֔וֹ וַיִּקַּ֖ח אֶת־הַֽמַּאֲכֶ֑לֶת לִשְׁחֹ֖ט אֶת־

那刀 מַאֲכֶלֶת 冠阴⁻ · 要宰杀 שָׁחַט 介卡属

בְּנֽוֹ׃ [11] וַיִּקְרָ֨א אֵלָ֜יו מַלְאַ֤ךְ יְהוָה֙ מִן־הַשָּׁמַ֔יִם וַיֹּ֖אמֶר אַבְרָהָ֣ם ׀ אַבְרָהָ֑ם

וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּֽנִי׃ [12] וַיֹּ֗אמֶר אַל־תִּשְׁלַ֤ח יָֽדְךָ֙ אֶל־הַנַּ֔עַר וְאַל־תַּ֥עַשׂ ל֖וֹ

מְא֑וּמָה כִּ֣י ׀ עַתָּ֣ה יָדַ֗עְתִּי כִּֽי־יְרֵ֤א אֱלֹהִים֙ אַ֔תָּה וְלֹ֥א חָשַׂ֛כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥

任何事 מְאוּמָה 阳⁻ · 你保留了 חָשַׂךְ 卡完2—○

אֶת־יְחִידְךָ֖ מִמֶּֽנִּי׃ [13] וַיִּשָּׂ֨א אַבְרָהָ֜ם אֶת־עֵינָ֗יו וַיַּרְא֙ וְהִנֵּה־אַ֔יִל אַחַ֕ר

你的唯一的 יָחִיד 形⁻○2—○

נֶאֱחַ֥ז בַּסְּבַ֖ךְ בְּקַרְנָ֑יו וַיֵּ֤לֶךְ אַבְרָהָם֙ וַיִּקַּ֣ח אֶת־הָאַ֔יִל וַיַּעֲלֵ֥הוּ לְעֹלָ֖ה

他被抓住了 尼完3—○ · 在那稠密树丛里 介冠阳⁻ · 以他的双角 קֶרֶן 介阴⁼3—○

תַּ֥חַת בְּנֽוֹ׃ [14] וַיִּקְרָ֧א אַבְרָהָ֛ם שֵֽׁם־הַמָּק֥וֹם הַה֖וּא יְהוָ֣ה ׀ יִרְאֶ֑ה אֲשֶׁר֙

יֵאָמֵ֣ר הַיּ֔וֹם בְּהַ֥ר יְהוָ֖ה יֵרָאֶֽה׃ [15] וַיִּקְרָ֛א מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה אֶל־אַבְרָהָ֑ם

他(=所需用的)将被预备/顾到 נִרְאָה 尼未3—○

שֵׁנִ֖ית מִן־הַשָּׁמָֽיִם׃ [16] וַיֹּ֕אמֶר בִּ֥י נִשְׁבַּ֖עְתִּי נְאֻם־יְהוָ֑ה כִּ֗י יַ֚עַן אֲשֶׁ֤ר

עָשִׂ֙יתָ֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥ אֶת־יְחִידֶֽךָ׃ [17] כִּֽי־בָרֵ֣ךְ

你保留了 חָשַׂךְ 卡完2—○ · 你的唯一的 יָחִיד 形⁻○2—○

אֲבָרֶכְךָ֗ וְהַרְבָּ֨ה אַרְבֶּ֤ה אֶֽת־זַרְעֲךָ֙ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְכַח֕וֹל אֲשֶׁ֖ר עַל־

又像那沙子 חוֹל 连介阳⁻

שְׂפַ֣ת הַיָּ֑ם וְיִרַ֣שׁ זַרְעֲךָ֔ אֵ֖ת שַׁ֥עַר אֹיְבָֽיו׃ [18] וְהִתְבָּרְכ֣וּ בְזַרְעֲךָ֔ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֣

הָאָֽרֶץ עֵ֕קֶב אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ בְּקֹלִֽי׃ [19] וַיָּ֤שָׁב אַבְרָהָם֙ אֶל־נְעָרָ֔יו וַיָּקֻ֛מוּ

惯 因为

וַיֵּלְכ֥וּ יַחְדָּ֖ו אֶל־בְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיֵּ֥שֶׁב אַבְרָהָ֖ם בִּבְאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ פ [20] וַיְהִ֗י

אַחֲרֵי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֻּגַּ֥ד לְאַבְרָהָ֖ם לֵאמֹ֑ר הִ֠נֵּה יָלְדָ֨ה מִלְכָּ֥ה גַם־

女 密迦

ה֛וּא בָּנִ֖ים לְנָח֥וֹר אָחִֽיךָ׃ [21] אֶת־ע֥וּץ בְּכֹר֖וֹ וְאֶת־בּ֣וּז אָחִ֑יו וְאֶת־קְמוּאֵ֖ל

男介 拿鹤 | 男 乌斯 | 男 布斯 | 男 基母利

אֲבִ֥י אֲרָֽם׃ [22] וְאֶת־כֶּ֣שֶׂד וְאֶת־חֲז֔וֹ וְאֶת־פִּלְדָּ֖שׁ וְאֶת־יִדְלָ֑ף וְאֵ֖ת

男 亚兰 | 男 基薛 | 男 哈琐 | 男 必达 | 男 益拉

בְּתוּאֵֽל׃ [23] וּבְתוּאֵ֖ל יָלַ֣ד אֶת־רִבְקָ֑ה שְׁמֹנָ֥ה אֵ֨לֶּה֙ יָלְדָ֣ה מִלְכָּ֔ה לְנָח֖וֹר

男 彼土利 | 男连 而彼土利 | 女 密迦 | 男介 拿鹤

אֲחִ֥י אַבְרָהָֽם׃ [24] וּפִֽילַגְשׁ֖וֹ וּשְׁמָ֣הּ רְאוּמָ֑ה וַתֵּ֤לֶד גַּם־הִוא֙ אֶת־טֶ֣בַח

3–o ‾ 阴 连 פִּילֶגֶשׁ 而他的妾 | 女 流玛 | 男 提八

וְאֶת־גַּ֫חַם וְאֶת־תַּ֔חַשׁ וְאֶת־מַעֲכָֽה׃ פ פ פ

男 迦含 | 男 他辖 | 男 玛迦

‖【显现篇】完‖

פָּרָשַׁת חַיֵּי שָׂרָה 【撒拉篇】

第五十七课 创世记 二十三 1-20

23 [1] וַיִּהְיוּ֙ חַיֵּ֣י שָׂרָ֔ה מֵאָ֥ה שָׁנָ֛ה וְעֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וְשֶׁ֣בַע שָׁנִ֑ים שְׁנֵ֖י

חַיֵּ֥י שָׂרָֽה׃ [2] וַתָּ֣מָת שָׂרָ֗ה בְּקִרְיַ֥ת אַרְבַּ֛ע הִ֥וא חֶבְר֖וֹן בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן

在基列亚巴 介地 · 希伯仑 地

וַיָּבֹא֙ אַבְרָהָ֔ם לִסְפֹּ֥ד לְשָׂרָ֖ה וְלִבְכֹּתָֽהּ׃ [3] וַיָּ֙קָם֙ אַבְרָהָ֔ם מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י מֵת֑וֹ

为了哀悼 סָפַד 介卡属

וַיְדַבֵּ֥ר אֶל־בְּנֵי־חֵ֖ת לֵאמֹֽר׃ [4] גֵּר־וְתוֹשָׁ֥ב אָנֹכִ֖י עִמָּכֶ֑ם תְּנ֨וּ לִ֤י אֲחֻזַּת־

和外人 תּוֹשָׁב 连阳− · 的领地 אֲחֻזָּה 阴−>

קֶ֙בֶר֙ עִמָּכֶ֔ם וְאֶקְבְּרָ֥ה מֵתִ֖י מִלְּפָנָֽי׃ [5] וַיַּעֲנ֧וּ בְנֵי־חֵ֛ת אֶת־אַבְרָהָ֖ם

לֵאמֹ֥ר לֽוֹ׃ [6] שְׁמָעֵ֣נוּ ׀ אֲדֹנִ֗י נְשִׂ֨יא אֱלֹהִ֤ים ׀ אַתָּה֙ בְּתוֹכֵ֔נוּ בְּמִבְחַ֣ר

在上选的 מִבְחָר 介[阳]−>

קְבָרֵ֔ינוּ קְבֹ֖ר אֶת־מֵתֶ֑ךָ אִ֣ישׁ מִמֶּ֔נּוּ אֶת־קִבְר֖וֹ לֹא־יִכְלֶ֥ה מִמְּךָ֖ מִקְּבֹ֥ר

他会保留 כָּלָא 卡未3−o

מֵתֶֽךָ׃ [7] וַיָּ֧קָם אַבְרָהָ֛ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְעַם־הָאָ֖רֶץ לִבְנֵי־חֵֽת׃ [8] וַיְדַבֵּ֥ר אִתָּ֖ם

לֵאמֹ֑ר אִם־יֵ֣שׁ אֶֽת־נַפְשְׁכֶ֗ם לִקְבֹּ֤ר אֶת־מֵתִי֙ מִלְּפָנַ֔י שְׁמָע֕וּנִי וּפִגְעוּ־לִ֖י

而你们要恳求 פָּגַע 连卡命2+o

בְּעֶפְר֥וֹן בֶּן־צֹֽחַר׃ [9] וְיִתֶּן־לִ֗י אֶת־מְעָרַ֤ת הַמַּכְפֵּלָה֙ אֲשֶׁר־ל֔וֹ אֲשֶׁ֖ר

向以弗仑 男 · 琐辖 男 · 的洞 מְעָרָה 阴−> · 那麦比拉 冠地

בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ [10] וְעֶפְרוֹן

同上　作…的领地 אֲחֻזָּה 介阴–>　的尽头 קָצֶה 介[阳]–>

יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת

那赫人 חִתִּי 冠形族–○　同上

לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃ [11] לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ

וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃

和那洞 מְעָרָה 连冠阴–

[12] וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ׃ [13] וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־

הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי

但愿 לוּ 连

וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה׃ [14] וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃

以弗仑 男

[15] אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא

וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃ [16] וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם

>他称了 שָׁקַל 卡叙3–○　同上

לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף

同上

עֹבֵר לַסֹּחֵר׃ [17] וַיָּקָם | שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא

幔利 地　在那麦比拉 介冠地　同上　给那商人 סֹחֵר 介冠卡分–○集　传递的 עָבַר 卡分–○

הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ

和那洞 מְעָרָה 连冠阴–

סָבִיב׃ [18] לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃

作产业 מִקְנָה 介阴⁻

[19] וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה

的洞 מְעָרָה 阴⁻>

הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ [20] וַיָּקָם הַשָּׂדֶה

那麦比拉 冠地　幔利 地　希伯仑 地

וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

和那洞 מְעָרָה 连冠阴⁻　作…的领地 אֲחֻזָּה 介阴⁻>

24 [1] וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃ [2] וַיֹּאמֶר

אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת

那管理着 מָשַׁל 卡分－○

יְרֵכִי׃ [3] וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח

我的大腿 יָרֵךְ 阴⁻ 1－⊙

אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃ [4] כִּי אֶל־אַרְצִי

那迦南人 כְּנַעֲנִי 冠族集

וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ [5] וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד

我的亲族 מוֹלֶדֶת 阴⁻ 1－⊙

אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֶהָשֵׁב אָשִׁיב

אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃ [6] וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר

לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃ [7] יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי

מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר

我的亲族 מוֹלֶדֶת 阴⁻1–⊙

לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ

אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ [8] וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ

你将免于 נָקָה 尼连2–○

מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃ [9] וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ

从我的誓言 שְׁבֻעָה 介阴⁻1–⊙

תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ [10] וַיִּקַּח הָעֶבֶד

的大腿 יָרֵךְ 阴⁻>1–⊙

עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־

美物 טוּב 阳⁻>

אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃ [11] וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר

>他使…跪下 הִבְרִיךְ 希叙3–○ 拿鹤 男

הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ [12] וַיֹּאמַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי

那打[水]的女子们 שָׁאַב 冠卡分+●

אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃

你要使…遇见 הִקְרָה 希命2–○

[13] הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃

正站着 נִצַּב 尼分–○ 来打[水] שָׁאַב 介卡属

[14] וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה

הַנַּעֲרָה 永抄读形

וְגַם־גְּמַלֶּ֣יךָ אַשְׁקֶ֑ה אֹתָ֤הּ הֹכַ֙חְתָּ֙ לְעַבְדְּךָ֣ לְיִצְחָ֔ק וּבָ֣הּ אֵדַ֔ע כִּֽי־עָשִׂ֥יתָ

你指定了 הוֹכִיחַ 希完 2−○ ; 而因着它 这里"它"指前面整句话

חֶ֖סֶד עִם־אֲדֹנִֽי׃ [15] וַֽיְהִי־ה֗וּא טֶ֘רֶם֮ כִּלָּ֣ה לְדַבֵּר֒ וְהִנֵּ֨ה רִבְקָ֜ה יֹצֵ֗את

אֲשֶׁ֤ר יֻלְּדָה֙ לִבְתוּאֵ֣ל בֶּן־מִלְכָּ֔ה אֵ֥שֶׁת נָח֖וֹר אֲחִ֣י אַבְרָהָ֑ם וְכַדָּ֖הּ עַל־

给彼土利 介男 ; 密迦 女 ; 拿鹤 男

שִׁכְמָֽהּ׃ [16] וְהַנַּעֲרָ֗ טֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ מְאֹ֔ד בְּתוּלָ֕ה וְאִ֖ישׁ לֹ֣א יְדָעָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד

וְהַנַּעֲרָה 永抄读形 ; 处女 בְּתוּלָה 阴−

הָעַ֔יְנָה וַתְּמַלֵּ֥א כַדָּ֖הּ וַתָּֽעַל׃ [17] וַיָּ֥רָץ הָעֶ֖בֶד לִקְרָאתָ֑הּ וַיֹּ֕אמֶר הַגְמִיאִ֥ינִי

妳要让我喝 הִגְמִיא 希命 2−●1−⊙

נָ֛א מְעַט־מַ֖יִם מִכַּדֵּֽךְ׃ [18] וַתֹּ֖אמֶר שְׁתֵ֣ה אֲדֹנִ֑י וַתְּמַהֵ֗ר וַתֹּ֧רֶד כַּדָּ֛הּ עַל־

יָדָ֖הּ וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃ [19] וַתְּכַ֖ל לְהַשְׁקֹת֑וֹ וַתֹּ֗אמֶר גַּ֤ם לִגְמַלֶּ֙יךָ֙ אֶשְׁאָ֔ב עַ֥ד אִם־

我将打水 שָׁאַב 卡未 1−⊙ ; 直到…的时候

כִּלּ֖וּ לִשְׁתֹּֽת׃ [20] וַתְּמַהֵ֗ר וַתְּעַ֤ר כַּדָּהּ֙ אֶל־הַשֹּׁ֔קֶת וַתָּ֥רָץ ע֛וֹד אֶל־הַבְּאֵ֖ר

>她倒空了 עָרָה 皮叙 3−● ; 那槽 שֹׁקֶת 冠阴−

לִשְׁאֹ֑ב וַתִּשְׁאַ֖ב לְכָל־גְּמַלָּֽיו׃ [21] וְהָאִ֥ישׁ מִשְׁתָּאֵ֖ה לָ֑הּ מַחֲרִ֕ישׁ לָדַ֗עַת

去打水 שָׁאַב 介卡属 ; >她打了水 שָׁאַב 卡叙 3−● ; 凝视着 הִשְׁתָּאָה\שׁאה 特分−○ ; 不说话 הֶחֱרִישׁ 希分−○

הַהִצְלִ֧יחַ יְהוָ֛ה דַּרְכּ֖וֹ אִם־לֹֽא׃ [22] וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֨ר כִּלּ֤וּ הַגְּמַלִּים֙ לִשְׁתּ֔וֹת

与否(↓若否)

וַיִּקַּ֤ח הָאִישׁ֙ נֶ֣זֶם זָהָ֔ב בֶּ֖קַע מִשְׁקָל֑וֹ וּשְׁנֵ֤י צְמִידִים֙ עַל־יָדֶ֔יהָ עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב

环子 נֶזֶם 阳−> ; 半舍客勒 בֶּקַע 阳−> ; 他的重量 מִשְׁקָל [阳]− 3−○ ; 众手镯 צָמִיד 阳+

מִשְׁקָלָֽם׃ [23] וַיֹּ֙אמֶר֙ בַּת־מִ֣י אַ֔תְּ הַגִּ֥ידִי נָ֖א לִ֑י הֲיֵ֧שׁ בֵּית־אָבִ֛יךְ מָק֥וֹם

他们的重量 מִשְׁקָל [阳]− 3+○

לָ֥נוּ לָלִֽין׃ 24 וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו בַּת־בְּתוּאֵ֖ל אָנֹ֑כִי בֶּן־מִלְכָּ֕ה אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה

卡属介 לן\לין (为了)过夜 男 彼土利 女 密迦

לְנָחֽוֹר׃ 25 וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו גַּם־תֶּ֥בֶן גַּם־מִסְפּ֖וֹא רַ֣ב עִמָּ֑נוּ גַּם־מָק֖וֹם לָלֽוּן׃

男介 给拿鹤 阳⁻ תֶּבֶן 草料 阳⁻ מִסְפּוֹא 饲粮 卡属介 לן\לין 为了过夜

26 וַיִּקֹּ֣ד הָאִ֔ישׁ וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לַֽיהוָֽה׃ 27 וַיֹּ֗אמֶר בָּר֤וּךְ יהוה֙ אֱלֹהֵי֙ אֲדֹנִ֣י

卡叙3−○ קָדַד >他俯伏了

אַבְרָהָ֔ם אֲשֶׁ֛ר לֹא־עָזַ֥ב חַסְדּ֛וֹ וַאֲמִתּ֖וֹ מֵעִ֣ם אֲדֹנִ֑י אָנֹכִ֗י בַּדֶּ֙רֶךְ֙ נָחַ֣נִי

卡完3−○1−⊙ נָחָה 他引导了我

יהוה בֵּ֖ית אֲחֵ֥י אֲדֹנִֽי׃ 28 וַתָּ֙רָץ֙ הַֽנַּעֲרָ֔ וַתַּגֵּ֖ד לְבֵ֣ית אִמָּ֑הּ כַּדְּבָרִ֖ים

永抄读形

הָאֵֽלֶּה׃ 29 וּלְרִבְקָ֥ה אָ֖ח וּשְׁמ֣וֹ לָבָ֑ן וַיָּ֨רָץ לָבָ֧ן אֶל־הָאִ֛ישׁ הַח֖וּצָה אֶל־

הָעָֽיִן׃ 30 וַיְהִ֣י ׀ כִּרְאֹ֣ת אֶת־הַנֶּ֗זֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים֮ עַל־יְדֵ֣י אֲחֹתוֹ֒ וּכְשָׁמְע֗וֹ

冠阳⁻ נֶזֶם 那环子 冠阳⁺ צָמִיד 那众手镯

אֶת־דִּבְרֵ֞י רִבְקָ֤ה אֲחֹתוֹ֙ לֵאמֹ֔ר כֹּֽה־דִבֶּ֥ר אֵלַ֖י הָאִ֑ישׁ וַיָּבֹא֙ אֶל־הָאִ֔ישׁ

וְהִנֵּ֛ה עֹמֵ֥ד עַל־הַגְּמַלִּ֖ים עַל־הָעָֽיִן׃ 31 וַיֹּ֕אמֶר בּ֖וֹא בְּר֣וּךְ יהוה לָ֤מָּה

תַעֲמֹד֙ בַּח֔וּץ וְאָנֹכִי֙ פִּנִּ֣יתִי הַבַּ֔יִת וּמָק֖וֹם לַגְּמַלִּֽים׃ 32 וַיָּבֹ֤א הָאִישׁ֙

皮完1−⊙ פָּנָה 我清理了

הַבַּ֔יְתָה וַיְפַתַּ֖ח הַגְּמַלִּ֑ים וַיִּתֵּ֨ן תֶּ֤בֶן וּמִסְפּוֹא֙ לַגְּמַלִּ֔ים וּמַ֙יִם֙ לִרְחֹ֣ץ רַגְלָ֔יו

皮叙3−○ פִּתַּח >他卸了 阳⁻ תֶּבֶן 草料 连阳⁻ מִסְפּוֹא 和饲粮

וְרַגְלֵ֥י הָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתּֽוֹ׃ 33 ויישם [וַיּוּשַׂ֤ם] לְפָנָיו֙ לֶֽאֱכֹ֔ל וַיֹּ֕אמֶר לֹ֥א

抄读对: >他被放了 הוּשַׂם\שׂים 侯叙3−○

אֹכַ֑ל עַ֥ד אִם־דִּבַּ֖רְתִּי דְּבָרָ֑י וַיֹּ֖אמֶר דַּבֵּֽר׃

34 וַיֹּאמַ֑ר עֶ֥בֶד אַבְרָהָ֖ם אָנֹֽכִי׃ 35 וַֽיהוָ֞ה בֵּרַ֧ךְ אֶת־אֲדֹנִ֛י מְאֹ֖ד וַיִּגְדָּ֑ל

וַיִּתֶּן־ל֞וֹ צֹ֤אן וּבָקָר֙ וְכֶ֣סֶף וְזָהָ֔ב וַעֲבָדִם֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וּגְמַלִּ֖ים וַחֲמֹרִֽים׃

36 וַתֵּ֡לֶד שָׂרָה֩ אֵ֨שֶׁת אֲדֹנִ֥י בֵן֙ לַֽאדֹנִ֔י אַחֲרֵ֖י זִקְנָתָ֑הּ וַיִּתֶּן־ל֖וֹ אֶת־כָּל־

她的老年 זִקְנָה 阴⁻3–●

אֲשֶׁר־לֽוֹ׃ 37 וַיַּשְׁבִּעֵ֥נִי אֲדֹנִ֖י לֵאמֹ֑ר לֹֽא־תִקַּ֤ח אִשָּׁה֙ לִבְנִ֔י מִבְּנוֹת֙

הַֽכְּנַעֲנִ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י יֹשֵׁ֥ב בְּאַרְצֽוֹ׃ 38 אִם־לֹ֧א אֶל־בֵּית־אָבִ֛י תֵּלֵ֖ךְ וְאֶל־

反而

מִשְׁפַּחְתִּ֑י וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֖ה לִבְנִֽי׃ 39 וָאֹמַ֖ר אֶל־אֲדֹנִ֑י אֻלַ֛י לֹא־תֵלֵ֥ךְ

הָאִשָּׁ֖ה אַחֲרָֽי׃ 40 וַיֹּ֖אמֶר אֵלָ֑י יְהוָ֞ה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּ֣כְתִּי לְפָנָ֗יו יִשְׁלַ֨ח

מַלְאָכ֤וֹ אִתָּךְ֙ וְהִצְלִ֣יחַ דַּרְכֶּ֔ךָ וְלָקַחְתָּ֤ אִשָּׁה֙ לִבְנִ֔י מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י וּמִבֵּ֥ית

אָבִֽי׃ 41 אָ֤ז תִּנָּקֶה֙ מֵאָ֣לָתִ֔י כִּ֥י תָב֖וֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּ֑י וְאִם־לֹ֤א יִתְּנוּ֙ לָ֔ךְ

你将免于 נָקָה 尼未2–○ 我的誓言 אָלָה 介阴⁻1–⊙

וְהָיִ֥יתָ נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃ 42 וָאָבֹ֥א הַיּ֖וֹם אֶל־הָעָ֑יִן וָאֹמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵי֙ אֲדֹנִ֣י

同上

אַבְרָהָם אִם־יֶשְׁךָ־נָּא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ [43] הִנֵּה

你真的愿意(↓你是) יֵשׁ 副 2–○

אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ

正站着 נִצָּב 尼分–○ | 那年轻女子 הָעַלְמָה 冠阴– | 来打水 שָׁאַב 介卡属

הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ [44] וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם

לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ [45] אֲנִי טֶרֶם

我将打水 שָׁאַב 卡未 1–⊙ | 他指定了 הוֹכִיחַ\יכח 希完 3–○

אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד

הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ [46] וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ

她打水了 שָׁאַב 卡叙 3–●

מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים

הִשְׁקָתָה׃ [47] וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל

彼土利 男

בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־

拿鹤 男 | 密迦 女 | 那环子 נֶזֶם 介阳– | 而那众手镯 צָמִיד 连介阳+

יָדֶיהָ׃ [48] וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי

>我俯伏了 קָדַד 卡叙 1–⊙

אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃

他引导了我 הִנְחָה 希完 3–○1–⊙

[49] וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא

你们真的愿意(↓你们是) יֵשׁ 副 2+○

הַגִּ֣ידוּ לִ֔י וְאֶפְנֶ֥ה עַל־יָמִ֖ין א֥וֹ עַל־שְׂמֹֽאל׃ [50] וַיַּ֨עַן לָבָ֤ן וּבְתוּאֵל֙ וַיֹּ֣אמְר֔וּ

和彼土利 介男

מֵיְהוָ֖ה יָצָ֣א הַדָּבָ֑ר לֹ֥א נוּכַ֛ל דַּבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ רַ֥ע אוֹ־טֽוֹב׃ [51] הִנֵּֽה־רִבְקָ֥ה

לְפָנֶ֖יךָ קַ֣ח וָלֵ֑ךְ וּתְהִ֤י אִשָּׁה֙ לְבֶן־אֲדֹנֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֥ר יְהוָֽה׃ [52] וַיְהִ֕י

כַּאֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֛ע עֶ֥בֶד אַבְרָהָ֖ם אֶת־דִּבְרֵיהֶ֑ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַ֖רְצָה לַֽיהוָֽה׃

[53] וַיּוֹצֵ֨א הָעֶ֜בֶד כְּלֵי־כֶ֨סֶף וּכְלֵ֤י זָהָב֙ וּבְגָדִ֔ים וַיִּתֵּ֖ן לְרִבְקָ֑ה וּמִ֨גְדָּנֹ֔ת נָתַ֥ן

而众厚礼 מִגְדָּנָה 连阴+

לְאָחִ֖יהָ וּלְאִמָּֽהּ׃ [54] וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֗וּ ה֛וּא וְהָאֲנָשִׁ֥ים אֲשֶׁר־עִמּ֖וֹ וַיָּלִ֑ינוּ

>他们过夜了 לִין\לוּן 卡叙3+O

וַיָּק֣וּמוּ בַבֹּ֔קֶר וַיֹּ֖אמֶר שַׁלְּחֻ֥נִי לַֽאדֹנִֽי׃ [55] וַיֹּ֤אמֶר אָחִ֙יהָ֙ וְאִמָּ֔הּ תֵּשֵׁ֨ב

הַנַּעֲרָ֥ אִתָּ֛נוּ יָמִ֖ים א֣וֹ עָשׂ֑וֹר אַחַ֖ר תֵּלֵֽךְ׃ [56] וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ אַל־תְּאַחֲר֣וּ

永抄读形 | עָשׂוֹר [阴]− + | 你们将耽搁 אַחַר 皮未2+O

אֹתִ֔י וַֽיהוָ֖ה הִצְלִ֣יחַ דַּרְכִּ֑י שַׁלְּח֕וּנִי וְאֵלְכָ֖ה לַֽאדֹנִֽי׃ [57] וַיֹּאמְר֖וּ נִקְרָ֣א

לַֽנַּעֲרָ֑ וְנִשְׁאֲלָ֖ה אֶת־פִּֽיהָ׃ [58] וַיִּקְרְא֤וּ לְרִבְקָה֙ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלֶ֔יהָ הֲתֵלְכִ֖י

永抄读形

עִם־הָאִ֣ישׁ הַזֶּ֑ה וַתֹּ֖אמֶר אֵלֵֽךְ׃ [59] וַיְשַׁלְּח֛וּ אֶת־רִבְקָ֥ה אֲחֹתָ֖ם וְאֶת־

מֵנִקְתָּ֑הּ וְאֶת־עֶ֥בֶד אַבְרָהָ֖ם וְאֶת־אֲנָשָֽׁיו׃ [60] וַיְבָרְכ֤וּ אֶת־רִבְקָה֙ וַיֹּ֣אמְרוּ

她的乳母 הֵינִיק 希分−●3−●

לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃

无数 רְבָבָה 阴⁻

[61] וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ

וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלַךְ׃ [62] וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי

=וַיֵּלֶךְ［停顿形］ 　庇耳拉海莱 地

וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃ [63] וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב

来散步［此处有疑义］שׂוּחַ 介卡属

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃ [64] וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ

וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃ [65] וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ

הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף

这 הַלָּזֶה 指 　那面纱 צָעִיף 冠阳⁻

וַתִּתְכָּס׃ [66] וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

[67] וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה

וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

第六十课 　创世记 　二十五 1-18

25 [1] וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃ [2] וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן

基土拉 女 　心兰 男

וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃ [3] וְיָקְשָׁן יָלַד

约珊 יָקְשָׁן 男 | 米但 男 | 米甸 男 | 伊施巴 男 | 书亚 男 | 而约珊 יָקְשָׁן 连男

אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃ [4] וּבְנֵי

示巴 男 | 底但 男 | 同上 | 亚书利人 族+○ | 和利都是人 连族+○ | 和利乌米人 连族+○

מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃

米甸 男 | 以法 男 | 和以弗 连男 | 和哈诺 连男 | 和亚比大 连男 | 和以勒大 连男 | 基土拉 女

[5] וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ [6] וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר

那些妾 פִּילֶגֶשׁ 冠阴+

לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי

众礼物 מַתָּנָה 阴+

קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ [7] וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מְאַת

שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃ [8] וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה

>他断气了 גָּוַע 卡叙 3−○ | 在晚年(↓白头) שֵׂיבָה 介阴−

טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ [9] וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל

和满足的 שָׂבֵעַ 连形−○

בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־

的洞 מְעָרָה 阴−> | 那麦比拉 冠地 | 以弗仑 男 | 琐辖 男 | 那赫人 冠族−○

פְּנֵי מַמְרֵא׃ [10] הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר

幔利 地 | 他被埋葬了 קֻבַּר 普完 3−○

אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ [11] וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ פ [12] וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת

庇耳拉海莱 地

יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה

女 夏甲

לְאַבְרָהָם׃ 13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר

יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ 14 וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃

男 尼拜约 | 男连 和基达 | 男连 和亚德别 | 男连 和米比衫 | 男连 和米施玛 | 男连 和度玛 | 男连 和玛撒

15 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה׃ 16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה

男 哈大 | 男连 和提玛 | 男 伊突 | 男 拿非施 | 男连 和基底玛

שְׁמֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ 17 וְאֵלֶּה

按他们的村落 חָצֵר 介阳+3+o | 和按他们的营地 טִירָה 连介阴+3+o | 属他们的众部族 אֻמָּה 介阴+3+o

שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמֹת

>他断气了 גָּוַע 卡叙 3-o

וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 18 וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם

从哈腓利 介地 | 书珥 地

בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃ פ פ פ

走向/通往(↓你的来) בָּא\בוא 卡属 2-o

‖【撒拉篇】完‖